

# Official Journal

## of the European Communities

ISSN 0378-6978

L 115

Volume 34

8 May 1991

English edition

## Legislation

### Contents

#### I *Acts whose publication is obligatory*

- Commission Regulation (EEC) No 1178/91 of 7 May 1991 fixing the import levies on cereals and on wheat or rye flour, groats and meal ..... 1
- Commission Regulation (EEC) No 1179/91 of 7 May 1991 fixing the premiums to be added to the import levies on cereals, flour and malt ..... 3
- ★ Commission Regulation (EEC) No 1180/91 of 6 May 1991 amending Regulation (EEC) No 1014/90 laying down detailed implementing rules on the definition, description and presentation of spirit drinks ..... 5
- ★ Commission Regulation (EEC) No 1181/91 of 6 May 1991 laying down certain additional detailed rules for the application of the supplementary trade mechanism (STM) to trade in fruit and vegetables between Spain and the Community as constituted on 31 December 1985 as regards tomatoes, lettuce, broad-leaf endives, carrots, artichokes, table grapes, melons, apricots, peaches and strawberries ..... 8
- ★ Commission Regulation (EEC) No 1182/91 of 6 May 1991 fixing the level of the intervention threshold for cauliflowers, peaches, nectarines, lemons and apples for the 1991/92 marketing year ..... 11
- ★ Commission Regulation (EEC) No 1183/91 of 6 May 1991 fixing for the 1991 marketing year the Community offer prices for cherries applicable with regard to Spain and Portugal ..... 13
- ★ Commission Regulation (EEC) No 1184/91 of 6 May 1991 laying down detailed rules for the application of the aid scheme for Portuguese cereal producers ..... 15
- ★ Commission Regulation (EEC) No 1185/91 of 7 May 1991 fixing for the 1991 marketing year the reference prices for apricots ..... 17

Contents (continued)

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| ★ Commission Regulation (EEC) No 1186/91 of 7 May 1991 fixing for the 1991 marketing year the Community offer prices for apricots applicable with regard to Spain and Portugal .....                                                                                                                       | 19 |
| ★ Commission Regulation (EEC) No 1187/91 of 7 May 1991 on the sale by the procedure laid down in Regulation (EEC) No 2539/84 of beef held by certain intervention agencies and intended for export to the Soviet Union, amending Regulation (EEC) No 569/88 and repealing Regulation (EEC) No 387/91 ..... | 21 |
| Commission Regulation (EEC) No 1188/91 of 7 May 1991 introducing a countervailing charge on cucumbers originating in Poland .....                                                                                                                                                                          | 27 |
| Commission Regulation (EEC) No 1189/91 of 7 May 1991 fixing for Great Britain the level of the variable slaughter premium for sheep and the amounts to be charged on products leaving region 1 .....                                                                                                       | 28 |
| Commission Regulation (EEC) No 1190/91 of 7 May 1991 fixing the maximum export refund for white sugar for the 53rd partial invitation to tender issued within the framework of the standing invitation to tender provided for in Regulation (EEC) No 983/90 .....                                          | 31 |
| Commission Regulation (EEC) No 1191/91 of 7 May 1991 fixing the maximum export refund for white sugar for the second partial invitation to tender issued within the framework of the standing invitation to tender provided for in Regulation (EEC) No 963/91 .....                                        | 32 |
| Commission Regulation (EEC) No 1192/91 of 7 May 1991 fixing the export refunds on white sugar and raw sugar exported in its unaltered state .....                                                                                                                                                          | 33 |
| Commission Regulation (EEC) No 1193/91 of 7 May 1991 fixing the import levies on white sugar and raw sugar .....                                                                                                                                                                                           | 35 |
| ★ Council Regulation (EEC) No 1194/91 of 7 May 1991 amending Regulation (EEC) No 2340/90 and (EEC) No 3155/90 preventing trade by the Community as regards Iraq and Kuwait .....                                                                                                                           | 37 |

---

II *Acts whose publication is not obligatory*

**Commission**

91/244/EEC :

|                                                                                                                      |    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| ★ Commission Directive of 6 March 1991 amending Council Directive 79/409/EEC on the conservation of wild birds ..... | 41 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

91/245/EEC :

|                                                                                                                               |    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| ★ Commission Decision of 7 May 1991 amending Decision 91/168/EEC relating to protection measures concerning trichinosis ..... | 56 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

---

**Corrigenda**

|                                                                                                                                                                                          |    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| ★ Corrigendum to Commission Regulation (EEC) No 3044/90 of 22 October 1990 concerning the classification of certain goods in the combined nomenclature (OJ No L 292 of 24.10.1990) ..... | 58 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

## I

(Acts whose publication is obligatory)

## COMMISSION REGULATION (EEC) No 1178/91

of 7 May 1991

fixing the import levies on cereals and on wheat or rye flour, groats and meal

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to the Act of Accession of Spain and Portugal,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 2727/75 of 29 October 1975 on the common organization of the market in cereals<sup>(1)</sup>, as last amended by Regulation (EEC) No 3577/90<sup>(2)</sup>, and in particular Article 13 (5) thereof,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 1676/85 of 11 June 1985 on the value of the unit of account and the exchange rates to be applied for the purposes of the common agricultural policy<sup>(3)</sup>, as last amended by Regulation (EEC) No 2205/90<sup>(4)</sup>, and in particular Article 3 thereof,

Having regard to the opinion of the Monetary Committee,

Whereas the import levies on cereals, wheat and rye flour, and wheat groats and meal were fixed by Commission Regulation (EEC) No 533/91<sup>(5)</sup> and subsequent amending Regulations;

Whereas, if the levy system is to operate normally, levies should be calculated on the following basis:

- in the case of currencies which are maintained in relation to each other at any given moment within a band of 2,25 %, a rate of exchange based on their central rate, multiplied by the corrective factor provided for in

the last paragraph of Article 3 (1) of Regulation (EEC) No 1676/85,

- for the other currencies, an exchange rate based on an average of the ecu rates published in the *Official Journal of the European Communities*, C series, over a period to be determined, multiplied by the coefficient referred to in the preceding indent;

Whereas these exchange rates being those recorded on 6 May 1991;

Whereas the aforesaid corrective factor affects the entire calculation basis for the levies, including the equivalence coefficients;

Whereas it follows from applying the detailed rules contained in Regulation (EEC) No 533/91 to today's offer prices and quotations known to the Commission that the levies at present in force should be altered to the amounts set out in the Annex hereto,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

*Article 1*

The import levies to be charged on products listed in Article 1 (a), (b) and (c) of Regulation (EEC) No 2727/75 shall be as set out in the Annex hereto.

*Article 2*

This Regulation shall enter into force on 8 May 1991.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 7 May 1991.

*For the Commission*

Ray MAC SHARRY

*Member of the Commission*

<sup>(1)</sup> OJ No L 281, 1. 11. 1975, p. 1.

<sup>(2)</sup> OJ No L 353, 17. 12. 1990, p. 23.

<sup>(3)</sup> OJ No L 164, 24. 6. 1985, p. 1.

<sup>(4)</sup> OJ No L 201, 31. 7. 1990, p. 9.

<sup>(5)</sup> OJ No L 59, 6. 3. 1991, p. 1.

## ANNEX

to the Commission Regulation of 7 May 1991 fixing the import levies on cereals and on wheat or rye flour, groats and meal

| CN code    | Levy                                 |
|------------|--------------------------------------|
| 0709 90 60 | 132,43 <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup> |
| 0712 90 19 | 132,43 <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup> |
| 1001 10 10 | 192,04 <sup>(1)</sup> <sup>(3)</sup> |
| 1001 10 90 | 192,04 <sup>(1)</sup> <sup>(3)</sup> |
| 1001 90 91 | 158,15                               |
| 1001 90 99 | 158,15                               |
| 1002 00 00 | 153,45 <sup>(6)</sup>                |
| 1003 00 10 | 146,30                               |
| 1003 00 90 | 146,30                               |
| 1004 00 10 | 137,20                               |
| 1004 00 90 | 137,20                               |
| 1005 10 90 | 132,43 <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup> |
| 1005 90 00 | 132,43 <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup> |
| 1007 00 90 | 142,38 <sup>(4)</sup>                |
| 1008 10 00 | 44,16                                |
| 1008 20 00 | 133,37 <sup>(4)</sup>                |
| 1008 30 00 | 52,05 <sup>(5)</sup>                 |
| 1008 90 10 | <sup>(7)</sup>                       |
| 1008 90 90 | 52,05                                |
| 1101 00 00 | 236,11 <sup>(8)</sup>                |
| 1102 10 00 | 228,83 <sup>(8)</sup>                |
| 1103 11 10 | 311,30 <sup>(8)</sup>                |
| 1103 11 90 | 253,18 <sup>(8)</sup>                |

<sup>(1)</sup> Where durum wheat originating in Morocco is transported directly from that country to the Community, the levy is reduced by ECU 0,60/tonne.

<sup>(2)</sup> In accordance with Regulation (EEC) No 715/90 the levies are not applied to products imported directly into the French overseas departments, originating in the African, Caribbean and Pacific States or in the 'overseas countries and territories'.

<sup>(3)</sup> Where maize originating in the ACP or OCT is imported into the Community the levy is reduced by ECU 1,81/tonne.

<sup>(4)</sup> Where millet and sorghum originating in the ACP or OCT is imported into the Community the levy is applied in accordance with Regulation (EEC) No 715/90.

<sup>(5)</sup> Where durum wheat and canary seed produced in Turkey are transported directly from that country to the Community, the levy is reduced by ECU 0,60/tonne.

<sup>(6)</sup> The import levy charged on rye produced in Turkey and transported directly from that country to the Community is laid down in Council Regulation (EEC) No 1180/77 (OJ No L 142, 9. 6. 1977, p. 10) and Commission Regulation (EEC) No 2622/71 (OJ No L 271, 10. 12. 1971, p. 22).

<sup>(7)</sup> The levy applicable to rye shall be charged on imports of the product falling within CN code 1008 90 10 (tritica).

<sup>(8)</sup> On importation into Portugal the levy is increased by the amount specified in Article 2 (2) of Regulation (EEC) No 3808/90.

## COMMISSION REGULATION (EEC) No 1179/91

of 7 May 1991

fixing the premiums to be added to the import levies on cereals, flour and malt

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 2727/75 of 29 October 1975 on the common organization of the market in cereals<sup>(1)</sup>, as last amended by Regulation (EEC) No 3577/90<sup>(2)</sup>, and in particular Article 15 (6) thereof,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 1676/85 of 11 June 1985 on the value of the unit of account and the exchange rates to be applied for the purposes of the common agricultural policy<sup>(3)</sup>, as last amended by Regulation (EEC) No 2205/90<sup>(4)</sup>, and in particular Article 3 thereof,

Having regard to the opinion of the Monetary Committee,

Whereas the premiums to be added to the levies on cereals and malt were fixed by Commission Regulation (EEC) No 3845/90<sup>(5)</sup> and subsequent amending Regulations;

Whereas, if the levy system is to operate normally, levies should be calculated on the following basis:

- in the case of currencies which are maintained in relation to each other at any given moment within a band of 2,25 %, a rate of exchange based on their central

rate, multiplied by the corrective factor provided for in the last paragraph of Article 3 (1) of Regulation (EEC) No 1676/85,

- for the other currencies, an exchange rate based on an average of the ecu rates published in the *Official Journal of the European Communities*, C series, over a period to be determined; multiplied by the coefficient referred to in the preceding indent;

Whereas these exchange rates being those recorded on 6 May 1991;

Whereas, on the basis of today's cif prices and cif forward delivery prices, the premiums at present in force, which are to be added to the levies, should be altered to the amounts set out in the Annex hereto,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

*Article 1*

The premiums referred to in Article 15 of Regulation (EEC) No 2727/75 to be added to the import levies fixed in advance in respect of cereals and malt coming from third countries shall be as set out in the Annex hereto.

*Article 2*

This Regulation shall enter into force on 8 May 1991.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 7 May 1991.

*For the Commission*

Ray MAC SHARRY

*Member of the Commission*

<sup>(1)</sup> OJ No L 281, 1. 11. 1975, p. 1.

<sup>(2)</sup> OJ No L 353, 17. 12. 1990, p. 23.

<sup>(3)</sup> OJ No L 164, 24. 6. 1985, p. 1.

<sup>(4)</sup> OJ No L 201, 31. 7. 1990, p. 9.

<sup>(5)</sup> OJ No L 367, 29. 12. 1990, p. 10.

## ANNEX

to the Commission Regulation of 7 May 1991 fixing the premiums to be added to the import levies on cereals, flour and malt

## A. Cereals and flour

| CN code    | (ECU/tonne)  |                 |                 |                 |
|------------|--------------|-----------------|-----------------|-----------------|
|            | Current<br>5 | 1st period<br>6 | 2nd period<br>7 | 3rd period<br>8 |
| 0709 90 60 | 0            | 0               | 0               | 0               |
| 0712 90 19 | 0            | 0               | 0               | 0               |
| 1001 10 10 | 0            | 0,55            | 0,55            | 0,55            |
| 1001 10 90 | 0            | 0,55            | 0,55            | 0,55            |
| 1001 90 91 | 0            | 0               | 0               | 0               |
| 1001 90 99 | 0            | 0               | 0               | 0               |
| 1002 00 00 | 0            | 0               | 0               | 0               |
| 1003 00 10 | 0            | 0               | 0               | 0               |
| 1003 00 90 | 0            | 0               | 0               | 0               |
| 1004 00 10 | 0            | 0               | 0               | 0               |
| 1004 00 90 | 0            | 0               | 0               | 0               |
| 1005 10 90 | 0            | 0               | 0               | 0               |
| 1005 90 00 | 0            | 0               | 0               | 0               |
| 1007 00 90 | 0            | 0               | 0               | 0               |
| 1008 10 00 | 0            | 0               | 0               | 0               |
| 1008 20 00 | 0            | 0               | 0               | 0               |
| 1008 30 00 | 0            | 0               | 0               | 0               |
| 1008 90 90 | 0            | 0               | 0               | 0               |
| 1101 00 00 | 0            | 0               | 0               | 0               |

## B. Malt

| CN code    | (ECU/tonne)  |                 |                 |                 |                 |
|------------|--------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|
|            | Current<br>5 | 1st period<br>6 | 2nd period<br>7 | 3rd period<br>8 | 4th period<br>9 |
| 1107 10 11 | 0            | 0               | 0               | 0               | 0               |
| 1107 10 19 | 0            | 0               | 0               | 0               | 0               |
| 1107 10 91 | 0            | 0               | 0               | 0               | 0               |
| 1107 10 99 | 0            | 0               | 0               | 0               | 0               |
| 1107 20 00 | 0            | 0               | 0               | 0               | 0               |

**COMMISSION REGULATION (EEC) No 1180/91****of 6 May 1991****amending Regulation (EEC) No 1014/90 laying down detailed implementing rules on the definition, description and presentation of spirit drinks**

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 1576/89 of 29 May 1989 laying down general rules on the definition, description and presentation of spirit drinks<sup>(1)</sup>, and in particular Article 6 (3) thereof,

Whereas detailed implementing rules on the definition, description and presentation of spirit drinks are laid down by Commission Regulation (EEC) No 1014/90 of 24 April 1990<sup>(2)</sup>; whereas, in order to protect from unfair competition certain terms added to the sales designation of a number of spirit drinks made by traditional methods, these terms should be restricted to the spirit drinks defined in the Annex to this Regulation;

Whereas the measures provided for in this Regulation are in accordance with the opinion of the Implementation Committee for Spirit Drinks,

*Article 1*

Article 7a is hereby inserted in Regulation (EEC) No 1014/90:

*'Article 7a*

The terms additional to the sales designation that are indicated in the Annex hereto shall be reserved for the products defined thereunder.

Spirit drinks not meeting the specifications adopted for the products defined in the Annex may not be designated by the terms indicated for the defined products.'

*Article 2*

This Regulation shall enter into force on the third day following its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 6 May 1991.

*For the Commission*

Ray MAC SHARRY

*Member of the Commission*

<sup>(1)</sup> OJ No L 160, 12. 6. 1989, p. 1.

<sup>(2)</sup> OJ No L 105, 25. 4. 1990, p. 9.

## ANNEX

1. 'Vruchtenjenever' or 'Jenever met vruchten': a liqueur or other spirit drink
  - obtained by flavouring 'jenever' with fruit, plants or parts thereof or by adding fruit juice, distillates of concentrated flavours extracted from fruit or plants, or other distillates,
  - that may be given additional flavouring by natural or nature-identical flavours,
  - that may be sweetened,
  - with the organoleptic characteristics of the fruit concerned,
  - with a minimum alcoholic strength by volume of 20 %.The name of the fruit concerned may replace 'vruchten'.
2. 'Berenburg' or 'Beerenburg': a spirit drink
  - produced using ethyl alcohol of agricultural origin,
  - macerating with fruit or plants or parts thereof,
  - containing as specific flavour distillate of gentian root (*Gentiana lutea* L.), of juniper berries (*Juniperus communis* L.) and of laurel leaves (*Laurus nobilis* L.),
  - varying in colour from light to dark brown,
  - that may be sweetened to a maximum content equivalent to 20 grammes per litre of invert sugar,
  - with a minimum alcoholic strength by volume of 30 %.
3. 'Guignolet':  
a liqueur obtained by maceration of cherries in ethyl alcohol of agricultural origin.
4. 'Punch au rhum':  
a liqueur with alcohol content provided exclusively by 'rhum'.
5. 'Pastis de Marseille':  
a pastis with an anethole content of 2 grammes per litre and an alcoholic strength by volume of 45 %.
6. 'Sloe gin':  
a liqueur produced by maceration of sloes in gin with the possible addition of sloe juice,
  - produced using natural flavouring substances only,
  - with a minimum alcoholic strength by volume of 25 %.
7. 'Topinambur':  
a spirit drink produced solely by fermentation of Jerusalem artichoke tubers (*Helianthus tuberosus* L.), with a minimum alcoholic strength by volume of 38 %.
8. 'Hefebrand':  
a spirit drink produced from lees of wine or of fermented fruit, with a minimum alcoholic strength by volume of 38 %.  
The term 'Hefebrand' may be supplemented by the name of the basic material used.
9. 'Sambuca':  
a colourless aniseed-flavoured liqueur
  - containing distillates of anise (*Pimpinella anisum* L.), star anise (*Illicium verum* L.) or other aromatic herbs,
  - with a minimum alcoholic strength by volume of 38 %,
  - with a minimum sugar content equivalent to 350 grammes per litre of invert sugar,
  - with a natural anethole content of not less than 1 gramme and not more than 2 grammes per litre.

## 10. 'Mistrà':

a colourless liqueur flavoured with aniseed or natural anethole

- with an anethole content of not less than 1 gramme and not more than 2 grammes per litre,
- that may also contain a distillate of aromatic herbs,
- with an alcoholic strength by volume of not less than 40 % and not more than 47 %,
- containing no added sugar.

## 11. 'Maraschino' or 'Marrasquino':

a colourless liqueur the flavour of which is given mainly by a distillate of marasca cherries or of the product of macerating cherries or parts of cherries in alcohol

- with a minimum alcoholic strength by volume of 24 %,
- with a minimum sugar content equivalent to 250 grammes per litre of invert sugar.

## 12. 'Nocino':

a liqueur the flavour of which is given mainly by maceration and/or distillation of whole green walnut kernels (*Juglans regia* L.).

- with a minimum alcoholic strength by volume of 30 %,
  - with a minimum sugar content equivalent to 100 grammes per litre of invert sugar.
-

## COMMISSION REGULATION (EEC) No 1181/91

of 6 May 1991

laying down certain additional detailed rules for the application of the supplementary trade mechanism (STM) to trade in fruit and vegetables between Spain and the Community as constituted on 31 December 1985 as regards tomatoes, lettuce, broad-leaf endives, carrots, artichokes, table grapes, melons, apricots, peaches and strawberries

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to the Act of Accession of Spain and Portugal,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 3210/89 of 23 October 1989 laying down general rules for applying the supplementary trade mechanism to fresh fruit and vegetables<sup>(1)</sup>, and in particular Article 9 thereof,

Whereas Commission Regulation (EEC) No 816/89<sup>(2)</sup> establishes the list of products subject to the supplementary trade mechanism in the fresh fruit and vegetables sector from 1 January 1990; whereas tomatoes, lettuce, broad-leaf endives, carrots, artichokes, table grapes, melons, apricots, peaches and strawberries are included in the list;

Whereas Commission Regulation (EEC) No 3944/89<sup>(3)</sup>, as amended by Regulation (EEC) No 245/90<sup>(4)</sup>, lays down detailed rules for applying the supplementary trade mechanism, to fresh fruit and vegetables;

Whereas for the abovementioned products Commission Regulation (EEC) No 855/91<sup>(5)</sup> determines the periods provided for in Article 2 of Regulation (EEC) No 3210/89 until 19 May 1991; whereas in view of expected exports from Spain to the rest of the Community, with the exception of Portugal, and of the Community market situation, a period I should be fixed for the products in question excepting apricots and peaches; whereas, on the basis of the abovementioned criteria, a period II should be determined for apricots from 3 until 23 June and for peaches from 27 May until 23 June; whereas indicative ceilings should be determined pursuant to Article 3 of Regulation (EEC) No 3210/89 for short periods given the sensitivity of these products;

Whereas it should be stipulated that the provisions of Regulation (EEC) No 3944/89 relating to statistical monitoring, to the use of exit documents for Spanish consignments and to the various communications from the Member States apply in order to ensure that the supplementary trade mechanism operates properly;

Whereas the need for accurate information justifies communications on the statistical monitoring of trade at more frequent intervals;

Whereas the measures provided for in this Regulation are in accordance with the opinion of the Management Committee for Fruit and Vegetables,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

*Article 1*

1. For tomatoes, cabbage lettuce, lettuce other than cabbage lettuce, broad-leaf endives, carrots, artichokes, table grapes, melons and strawberries falling within CN codes according to the Annex hereto, the periods provided for in Article 2 of Regulation (EEC) No 3210/89 shall be as set out in the Annex hereto.

2. For apricots falling within CN code 0809 10 00 and peaches falling within CN code ex 0809 30 00:

- the indicative ceilings provided for in Article 83 (1) of the Act of Accession, and
- the periods provided for in Article 2 of Regulation (EEC) No 3210/89, shall be as set out in the Annex hereto.

*Article 2*

1. For consignments from Spain to the rest of the Community market, with the exception of Portugal, of the products referred to in Article 1, the provisions of Regulation (EEC) No 3944/89, with the exception of Articles 5 and 7 thereof, shall apply.

However, the notification provided for in Article 2 (2) of that Regulation shall be made each Tuesday at the latest in respect of quantities consigned during the preceding week.

2. The notification provided for in the first paragraph of Article 9 of Regulation (EEC) No 3944/89 for products referred to in Article 1 (2) subject to a period II or to a period III shall be forwarded to the Commission on Tuesday each week at the latest in respect of the preceding week.

During the application of a period I, such notifications shall be made once a month, on the fifth day of each month at the latest in respect of data from the preceding month; where appropriate, such notification shall bear the word 'nil'.

*Article 3*

This Regulation shall enter into force on the day following its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

<sup>(1)</sup> OJ No L 312, 27. 10. 1989, p. 6.

<sup>(2)</sup> OJ No L 86, 31. 3. 1989, p. 35.

<sup>(3)</sup> OJ No L 379, 28. 12. 1989, p. 20.

<sup>(4)</sup> OJ No L 27, 31. 1. 1990, p. 14.

<sup>(5)</sup> OJ No L 86, 6. 4. 1991, p. 16.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 6 May 1991.

*For the Commission*

Ray MAC SHARRY

*Member of the Commission*

---

## ANNEX

**Determination of the periods provided for in Article 2 of Regulation (EEC) No 3210/89 and the ceilings provided for in Article 83 of the Act of Accession**

Period from 20 May to 30 June 1991

| Description of product             | CN code       | Period |
|------------------------------------|---------------|--------|
| Tomatoes                           | 0702 00 90    | I      |
| Cabbage lettuce                    | 0705 11 10    | I      |
| Lettuce other than cabbage lettuce | 0705 19 00    | I      |
| Broad-leaf endives                 | ex 0705 29 00 | I      |
| Carrots                            | ex 0706 10 00 | I      |
| Artichokes                         | 0709 10 00    | I      |
| Table grapes                       | 0806 10 15    | I      |
| Melons                             | 0807 10 90    | I      |
| Strawberries                       | 0810 10 10    | I      |

| Description of product | CN code       | Indicative ceiling (tonnes)  | Period |
|------------------------|---------------|------------------------------|--------|
| Apricots               | 0809 10 00    | 20. 5. — 2. 6. 1991 : —      | I      |
|                        |               | 3. 6. — 9. 6. 1991 : 3 000   | II     |
|                        |               | 10. 6. — 16. 6. 1991 : 3 000 | II     |
|                        |               | 17. 6. — 23. 6. 1991 : 3 000 | II     |
|                        |               | 24. 6. — 30. 6. 1991 : —     | I      |
| Peaches                | ex 0809 30 00 | 20. 5. — 26. 5. 1991 : —     | I      |
|                        |               | 27. 5. — 2. 6. 1991 : 7 500  | II     |
|                        |               | 3. 6. — 9. 6. 1991 : 6 100   | II     |
|                        |               | 10. 6. — 16. 6. 1991 : 5 600 | II     |
|                        |               | 17. 6. — 23. 6. 1991 : 5 550 | II     |
|                        |               | 24. 6. — 30. 6. 1991 : —     | I      |

## COMMISSION REGULATION (EEC) No 1182/91

of 6 May 1991

fixing the level of the intervention threshold for cauliflowers, peaches, nectarines, lemons and apples for the 1991/92 marketing year

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 1035/72 of 18 May 1972 on the common organization of the market in fruit and vegetables<sup>(1)</sup>, as last amended by Regulation (EEC) No 3920/90<sup>(2)</sup>, and in particular Articles 16 (a) (5) and 16 (b) (4) thereof,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 2240/88 of 19 July 1988 fixing, for peaches, lemons and oranges, the rules for applying Article 16(b) of Regulation (EEC) No 1035/72 on the common organization of the market in fruit and vegetables<sup>(3)</sup>, as amended by Regulation (EEC) No 1521/89<sup>(4)</sup>, and in particular Article 1 (3) thereof,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 1121/89 of 27 April 1989 on the introduction of an intervention threshold for apples and cauliflowers<sup>(5)</sup>, and in particular Article 3 thereof,

Whereas Article 16 (a) of Regulation (EEC) No 1035/72 defines the criteria for fixing the intervention threshold for nectarines; whereas it is for the Commission to fix this intervention threshold by applying the percentage defined in paragraph 2 of the said Article to the average production intended for fresh consumption over the last five marketing years for which data are available;

Whereas Article 1 of Regulation (EEC) No 2240/88 defines the criteria for fixing the intervention thresholds for peaches and lemons; whereas it is for the Commission to fix these intervention thresholds by applying the percentages defined in paragraphs 1 and 2 of the said Article to the average production intended for fresh consumption in the last five marketing years for which data are available; whereas, however, pursuant to Article 2 of Council Regulation (EEC) No 1199/90 of 7 May 1990 amending Regulation (EEC) No 1035/77 laying down special measures to encourage the marketing of products processed from lemons and amending the rules for applying the intervention threshold for lemons<sup>(6)</sup>, the threshold for lemons thus calculated must be increased by a quantity equal to the average quantities of lemons delivered for processing during the 1984/85 to 1988/89 marketing years and paid for at a price at least equal to the minimum price;

Whereas Articles 1 and 2 of Regulation (EEC) No 1121/89 define the criteria for fixing the intervention

thresholds for apples and cauliflowers; whereas it is for the Commission to fix these intervention thresholds by applying the percentages defined in paragraphs 1 of the said Articles to the average production intended for fresh consumption in the last five marketing years for which data are available;

Whereas it is necessary to determine the period of twelve consecutive months on the basis of which the overrun of intervention thresholds for cauliflowers and lemons pursuant to Article 16 (b) (1) of Regulation (EEC) No 1035/72 is calculated;

Whereas, pursuant to Article 18 (b) (2) of Regulation (EEC) No 1035/72, the production harvested in the territory of the former German Democratic Republic up to the end of the 1991/92 marketing year should not be taken into consideration for establishing the intervention thresholds;

Whereas the measures provided for in this Regulation are in accordance with the opinion of the Management Committee for Fruit and Vegetables,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

## Article 1

The level of intervention thresholds for cauliflowers, peaches, nectarines, lemons and apples for the 1991/92 marketing year is fixed as follows:

|                 |                |
|-----------------|----------------|
| — cauliflowers: | 57 500 tonnes  |
| — peaches:      | 269 700 tonnes |
| — nectarines:   | 62 400 tonnes  |
| — lemons:       | 369 400 tonnes |
| — apples:       | 240 300 tonnes |

## Article 2

1. The overrun of the intervention threshold for cauliflowers shall be calculated on the basis of interventions carried out between 1 February 1991 and 31 January 1992.

2. The overrun of the intervention threshold for lemons shall be calculated on the basis of interventions carried out between 1 March 1991 and 29 February 1992.

## Article 3

This Regulation shall enter into force on the third day following its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

<sup>(1)</sup> OJ No L 118, 20. 5. 1972, p. 1.

<sup>(2)</sup> OJ No L 375, 31. 12. 1990, p. 17.

<sup>(3)</sup> OJ No L 198, 26. 7. 1988, p. 9.

<sup>(4)</sup> OJ No L 149, 1. 6. 1989, p. 1.

<sup>(5)</sup> OJ No L 118, 29. 4. 1989, p. 21.

<sup>(6)</sup> OJ No L 119, 11. 5. 1990, p. 61.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 6 May 1991.

*For the Commission*

Ray MAC SHARRY

*Member of the Commission*

---

## COMMISSION REGULATION (EEC) No 1183/91

of 6 May 1991

fixing for the 1991 marketing year the Community offer prices for cherries  
applicable with regard to Spain and Portugal

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to the Act of Accession of Spain and Portugal,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 3709/89 <sup>(1)</sup> and Regulation (EEC) No 3648/90 <sup>(2)</sup> laying down general rules for implementing the Act of Accession of Spain and Portugal as regards the compensation mechanism on imports of fruit and vegetables originating respectively in Spain and Portugal, and in particular Article 4 (1) thereof,

Whereas, Commission Regulation (EEC) No 3820/90 <sup>(3)</sup>, lays down detailed rules for the application of the compensation mechanism to imports of fruit and vegetables from Spain and Portugal,

Whereas, pursuant to Article 152 and Article 318 of the Act of Accession, a compensation mechanism is to be introduced on imports into the Community as constituted at 31 December 1985, hereinafter referred to as the 'Community of Ten', of fruit and vegetables from Spain and Portugal for which a reference price is fixed with regard to third countries; whereas, Community offer prices for cherries coming from Spain and Portugal should be fixed only during the period where reference prices are fixed with regard to third countries, namely from 21 May up to and including 10 August;

Whereas, in accordance with Articles 152 (2) (a) and 318 (1) (a) of the Act of Accession, a Community offer price is to be calculated annually on the basis of the arithmetic mean of the producer prices in each Member State of the Community of Ten, plus transport and packaging costs incurred by the products from the production regions to the representative consumption centres of the Community and taking account of developments in the cost of production in the fruit and vegetable sector; whereas the abovementioned producer prices correspond to the average prices recorded during the three years preceding the date of fixing of the Community offer price; whereas, however, the annual Community offer price cannot exceed the reference price applied in respect of third countries;

Whereas, in order to take account of seasonal variations in prices, the marketing year should be divided into one or more periods and a Community offer price should be fixed for each of them;

Whereas, in accordance with Article 1 of Regulations (EEC) No 3709/89 and No (EEC) 3648/90, the producer prices to be used for the determination of the Community offer price are to be those of a domestic product defined by its commercial characteristics recorded on the representative market or markets located in the production areas where prices are lowest for products or varieties representing a considerable proportion of production marketed throughout the year or during a part of the latter and which meet Quality Class I requirements and conditions laid down as regards packaging; whereas the average price for each representative market must be established after disregarding prices which may be considered excessively high or excessively low compared with the normal fluctuations recorded on the market; whereas, moreover, if the average price for a Member State shows excessive variations with respect of normal price fluctuations, it shall not be taken into account;

Whereas the application of the abovementioned criteria results in Community offer prices being fixed for cherries for the period 21 May to 10 August 1991 at the levels set out hereinafter;

Whereas the measures provided for in this Regulation are in accordance with the opinion of the Management Committee for Fruit and Vegetables,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

## Article 1

For the 1991 marketing year, the Community offer prices for cherries falling within CN code 0809 20 applicable with regard to Spain and Portugal, expressed in ecus per 100 kilograms net of packed products of class I, of all sizes, shall be as follows:

|                     |        |
|---------------------|--------|
| — May (21 to 31):   | 140,71 |
| — June:             | 125,70 |
| — July:             | 115,49 |
| — August (1 to 10): | 88,58. |

## Article 2

This Regulation shall enter into force on 21 May 1991.

<sup>(1)</sup> OJ No L 363, 13. 12. 1989, p. 3.

<sup>(2)</sup> OJ No L 362, 27. 12. 1990, p. 16.

<sup>(3)</sup> OJ No L 366, 29. 12. 1990, p. 43.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 6 May 1991.

*For the Commission*  
Ray MAC SHARRY  
*Member of the Commission*

---

## COMMISSION REGULATION (EEC) No 1184/91

of 6 May 1991

## laying down detailed rules for the application of the aid scheme for Portuguese cereal producers

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 3653/90 of 11 December 1990 introducing transitional measures governing the common organization of the market in cereals and rice in Portugal <sup>(1)</sup>, and in particular Article 10 thereof,

Whereas Regulation (EEC) No 3653/90 introduces aid for producers of certain cereals placed on the market or sold by the producer to an intervention agency; whereas the meaning of sale on the market should be defined;

Whereas, for the satisfactory operation of the aid scheme, Member States should carry out checks to ensure that the aid is granted in accordance with the conditions laid down; whereas aid applications must therefore contain a minimum amount of information for the purposes of the checks to be carried out;

Whereas, to ensure efficient application, provision should be made for random on-the-spot checks of the accuracy of applications submitted; whereas these checks should be made on a sufficiently representative number of aid applications;

Whereas provision should be made for the recovery of aid in the case of undue payment and for appropriate penalties for false declarations;

Whereas, for the satisfactory operation of the aid scheme, provision should be made for the data given in aid applications to be computerized;

Whereas the measures provided for in this Regulation are in accordance with the opinion of the Management Committee for Cereals,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

*Article 1*

The aid referred to in Article 3 of Regulation (EEC) No 3653/90 shall be granted to Portuguese cereal producers in accordance with the rules laid down in this Regulation.

*Article 2*

1. The aid shall be paid to producers or their authorized representatives in respect of the quantities of cereals

referred to in Article 1 (a) of Council Regulation (EEC) No 2727/75 <sup>(2)</sup>, harvested on the producer's holding, and for which evidence is presented that they have been sold on the market.

2. For the purposes of this Regulation, 'sale on the market' means the sale by producers of cereals in the form of grain to collection, trading and processing undertakings, other producers or an intervention agency.

*Article 3*

1. The aid shall be paid by the Portuguese authorities to the producers or their authorized agents referred to in Article 2 at their request.

2. Aid applications shall be sent to the INGA and shall be accompanied by a chronological list of the sales of each cereal showing the quantity sold.

For sales of quantities of less than 40 tonnes, producers shall submit a single application for each marketing year.

3. The final application for a marketing year shall be submitted not later than 31 July of the subsequent marketing year.

4. The Portuguese authorities shall pay the aid at the latest by the end of the month following that in which the application is received.

*Article 4*

1. In order to qualify under the aid scheme referred to in this Regulation, producers of cereals other than maize or grain sorghum shall submit to the competent authority each year, by 30 April at the latest, a crop declaration showing all the areas sown with each type of cereal, and their location on the basis of cadastral data or an information source recognized as equivalent by the body responsible for checking the areas such as a map or an aerial or satellite photograph allowing the inspection authorities to identify clearly the location of the areas.

However, declarations concerning the 1991 cereals harvest shall be submitted by 31 May 1991 at the latest. In the case of maize and grain sorghum, the deadline for the submission of the crop declaration shall be 30 June.

2. The competent authority shall register the producer's declaration and allocate it a registration number.

<sup>(1)</sup> OJ No L 362, 27. 12. 1990, p. 28.

<sup>(2)</sup> OJ No L 281, 1. 11. 1975, p. 1.

*Article 5*

Evidence that the cereals have been sold as referred to in Article 2 shall be provided by presenting, in respect of each sale, a dated invoice showing the name of the buyer, the name of the producer and the registration number of the declaration referred to in Article 4, the quantity of each cereal sold and the delivery date of the cereals.

*Article 6*

The buyers referred to in Article 5 shall keep available for the competent national authorities accounts containing in particular:

- (a) the names and addresses of the producers or operators who supplied them with the cereal grains;
- (b) the quantities of each type of cereal supplied as described above and the date of such deliveries.

*Article 7*

1. The Portuguese authorities shall set up a system of on-the-spot administrative checks ensuring that the conditions for the grant of the aid are met.

They shall carry out on-the-spot random checks on the accuracy of the applications submitted and on the crop declarations referred to in Article 4.

2. The on-the-spot checks on the crop declarations shall be carried out on at least:

- 5 % of the crop declarations relating to less than 25 ha,
- 20 % of the crop declarations relating to more than 25 ha but less than 250 ha

and on all the crop declarations relating to more than 250 ha.

*Article 8*

1. The Portuguese authorities shall make on-the-spot checks on the buyers referred to in the aid applications. The checks shall be carried out on the accounts referred to in Article 6 and shall cover at least 20 % of the quantity of cereals for which aid has been requested and 10 % of the buyers concerned.

Each on-the-spot check shall be recorded in a report.

2. At the end of the marketing year the Portuguese authorities shall cross-check all the aid applications and the crop declarations relating to them. If such checking reveals a discrepancy between a producer's aid application and his production capacity, the Member State shall conduct a thorough examination of all the applications submitted by that producer.

*Article 9*

1. If the check carried out on the applications for payment of the aid reveals a discrepancy, the producer shall be disqualified from the aid scheme for the marketing year in question.

2. In the case of undue payment of aid, the amounts concerned shall be recovered, plus interest of 15 %, calculated on the basis of the period elapsed between payment of the aid and repayment by the beneficiary. The amounts recovered shall be paid to the disbursing agency and shall be deducted from the expenditure financed by the EAGGF, Guarantee Section.

3. In the case of crop declarations, Portugal shall take the appropriate steps to impose penalties in respect of false declarations. It shall notify the Commission of any such measures taken.

*Article 10*

Where the aid applications contain information which is incorrect either wilfully or as a result of gross negligence, the applicant shall lose his entitlement to aid for the following marketing year.

*Article 11*

Portugal shall take any additional measures necessary for the application of this Regulation, in particular to ensure the reliability of the control measures. For this purpose it shall computerize the data given in the aid applications.

*Article 12*

This Regulation shall enter into force on the third day following its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 6 May 1991.

*For the Commission*

Ray MAC SHARRY

*Member of the Commission*

## COMMISSION REGULATION (EEC) No 1185/91

of 7 May 1991

fixing for the 1991 marketing year the reference prices for apricots

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Regulation (EEC) No 1035/72 of the Council of 18 May 1972 on the common organization of the market in fruit and vegetables <sup>(1)</sup>, as last amended by Regulation (EEC) No 3920/90 <sup>(2)</sup>, and in particular Article 27 (1) thereof,

Whereas, pursuant to Article 23 (1) of Regulation (EEC) No 1035/72, reference prices valid for the whole Community are to be fixed at the beginning of the marketing year;

Whereas apricots are produced in such quantities in the Community that reference prices should be fixed for them;

Whereas apricots harvested during a given crop year are marketed from May to August; whereas the quantities harvested in May and in August are so small that there is no need to fix reference prices for these months; whereas reference prices should be fixed only for the period 1 June up to and including 31 July;

Whereas Article 23 (2) (b) of Regulation (EEC) No 1035/72 stipulates that reference prices are to be fixed at the same level as for the preceding marketing year, adjusted, after deducting the standard cost of transporting Community products between production areas and Community consumption centres in the preceding year, by:

- the increase in production costs for fruit and vegetables, less productivity growth, and
- the standard rate of transport costs in the current marketing year;

Whereas the resulting figure may nevertheless not exceed the arithmetic mean of producer prices in each Member State plus transport costs for the current year, after this

amount has been increased by the rise in production costs less productivity growth; whereas the reference price may, however, not be lower than in the preceding marketing year;

Whereas, to take seasonal price variations into account, the marketing year should be divided into several periods and a reference price fixed for each of these periods;

Whereas producer prices are to correspond to the average of the prices recorded on the representative market or markets situated in the production areas where prices are lowest, during the three years prior to the date on which the reference price is fixed, for a home-grown product with defined commercial characteristics, being a product or variety representing a substantial proportion of the production marketed over the year or over part thereof and satisfying specified requirements as regards market preparation; whereas, when the average of prices recorded on each representative market is being calculated, prices which could be considered excessively high or excessively low in relation to normal price fluctuations on that market are to be disregarded;

Whereas the measures provided for in this Regulation are in accordance with the opinion of the Management Committee for Fruit and Vegetables,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

*Article 1*

For the 1991 marketing year, the reference prices for apricots falling within CN code 0809 10 00, expressed in ecus per 100 kilograms net of packed products of class I, of all sizes, shall be as follows:

|                 |         |
|-----------------|---------|
| June (1 to 10): | 106,26, |
| (11 to 20):     | 93,94,  |
| (21 to 30):     | 82,07,  |
| July:           | 73,15.  |

*Article 2*

This Regulation shall enter into force on 1 June 1991.

<sup>(1)</sup> OJ No L 118, 20. 5. 1972, p. 1.

<sup>(2)</sup> OJ No L 375, 31. 12. 1990, p. 17.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 7 May 1991.

*For the Commission*

Ray MAC SHARRY

*Member of the Commission*

---

## COMMISSION REGULATION (EEC) No 1186/91

of 7 May 1991

fixing for the 1991 marketing year the Community offer prices for apricots  
applicable with regard to Spain and Portugal

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to the Act of Accession of Spain and Portugal,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 3709/89<sup>(1)</sup> and Regulation (EEC) No 3648/90<sup>(2)</sup> laying down general rules for implementing the Act of Accession of Spain and Portugal as regards the compensation mechanism on imports of fruit and vegetables originating respectively in Spain and Portugal, and in particular Article 4 (1) thereof,

Whereas, Commission Regulation (EEC) No 3820/90<sup>(3)</sup>, lays down detailed rules for the application of the compensation mechanism to imports of fruit and vegetables from Spain and Portugal,

Whereas, pursuant to Article 152 and Article 318 of the Act of Accession, a compensation mechanism is to be introduced on imports into the Community as constituted at 31 December 1985, hereinafter referred to as the 'Community of Ten', of fruit and vegetables from Spain and Portugal for which a reference price is fixed with regard to third countries; whereas, Community offer prices for apricots coming from Spain and Portugal should be fixed only during the period where reference prices are fixed with regard to third countries, from 1 June up to and including 31 July;

Whereas, in accordance with Articles 152 (2) (a) and 318 (1) (a) of the Act of Accession, a Community offer price is to be calculated annually on the basis of the arithmetic mean of the producer prices in each Member State of the Community of Ten, plus transport and packaging costs incurred by the products from the production regions to the representative consumption centres of the Community and taking account of developments in the cost of production in the fruit and vegetable sector; whereas the abovementioned producer prices correspond to the average prices recorded during the three years preceding the date of fixing of the Community offer price; whereas, however, the annual Community offer price cannot exceed the reference price applied in respect of third countries;

Whereas, in order to take account of seasonal variations in prices, the marketing year should be divided into one or more periods and a Community offer price should be fixed for each of them;

Whereas, in accordance with Article 1 of Regulation (EEC) No 3709/89 and (EEC) No 3648/90, the producer prices to be used for the determination of the Community offer price are to be those of a domestic product defined by its commercial characteristics recorded on the representative market or markets located in the production areas where prices are lowest for products or varieties representing a considerable proportion of production marketed throughout the year or during a part of the latter and which meet Quality Class I requirements and conditions laid down as regards packaging; whereas the average price for each representative market must be established after disregarding prices which may be considered excessively high or excessively low compared with the normal fluctuations recorded on the market; whereas, moreover, if the average price for a Member State shows excessive variations with respect of normal price fluctuations, it shall not be taken into account;

Whereas the application of the abovementioned criteria results in Community offer prices being fixed for apricots for the period 1 June to 31 July 1991 at the levels set out hereinafter;

Whereas the measures provided for in this Regulation are in accordance with the opinion of the Management Committee for Fruit and Vegetables,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

## Article 1

For the 1991 marketing year, the Community offer prices for apricots falling within CN code 0809 10 00 applicable with regard to Spain and Portugal, expressed in ecus is per 100 kilograms net of packed products of class I, of all sizes, shall be as follows:

|                   |       |
|-------------------|-------|
| — June (1 to 10): | 83,62 |
| (11 to 20):       | 77,52 |
| (21 to 30):       | 65,97 |
| — July:           | 69,30 |

## Article 2

This Regulation shall enter into force on 1 June 1991.

<sup>(1)</sup> OJ No L 363, 13. 12. 1989, p. 3.

<sup>(2)</sup> OJ No L 362, 27. 12. 1990, p. 16.

<sup>(3)</sup> OJ No L 366, 29. 12. 1990, p. 43.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 7 May 1991.

*For the Commission*

Ray MAC SHARRY

*Member of the Commission*

---

## COMMISSION REGULATION (EEC) No 1187/91

of 7 May 1991

on the sale by the procedure laid down in Regulation (EEC) No 2539/84 of beef held by certain intervention agencies and intended for export to the Soviet Union, amending Regulation (EEC) No 569/88 and repealing Regulation (EEC) No 387/91

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 805/68 of 27 June 1968 on the common organization of the market in beef and veal <sup>(1)</sup>, as last amended by Regulation (EEC) No 3577/90 <sup>(2)</sup>, and in particular Article 7 (3) thereof,

Whereas Commission Regulation (EEC) No 2539/84 of 5 September 1984 laying down detailed rules for certain sales of frozen beef held by the intervention agencies <sup>(3)</sup>, as amended by Regulation (EEC) No 1809/87 <sup>(4)</sup>, has provided for the possibility of applying a two-stage procedure when selling beef from intervention stocks; whereas Commission Regulation (EEC) No 2824/85 of 9 October 1985 laying down detailed rules for the sale of frozen boned beef from intervention stocks for export either in the same state or after cutting and/or repacking <sup>(5)</sup> has provided for repackaging under certain conditions;

Whereas certain intervention agencies hold large stocks of intervention meat; whereas an extension of the period of storage for the meat bought in should be avoided on account of the ensuing high costs; whereas in view of the supply needs in the Soviet Union part of that meat should be put up for sale in accordance with Regulations (EEC) No 2539/84 and (EEC) No 2824/85 in order to be imported into that country;

Whereas, in view of the present situation on the Soviet market and in particular of the abovementioned supply problems, the sale must be made subject to the presentation of contracts concluded with a body acting on behalf of the Soviet Government; whereas, in view of the urgency and the specific nature of the operation and of the need for controls, special detailed rules must be laid down in particular as regards the minimum quantity which may be purchased;

Whereas quarters from intervention stocks may in certain cases have been handled a number of times; whereas, in

order to help with the presentation and marketing of such meat, its repackaging should be authorized, subject to the observance of precise conditions;

Whereas provisions should be made for the necessary physical checks;

Whereas it is necessary to lay down a time limit for export of the said meat; whereas this time limit should be fixed by taking into account Article 5 (b) of Commission Regulation (EEC) No 2377/80 of 4 September 1980 on special detailed rules for the application of the system of import and export licences in the beef and veal sector <sup>(6)</sup>, as last amended by Regulation (EEC) No 625/91 <sup>(7)</sup>;

Whereas in order to ensure that beef sold is exported to the intended destination the lodging of security, as specified in Article 5 (2) (a) of Regulation (EEC) No 2539/84, should be required;

Whereas products held by intervention agencies and intended for export are subject to the provision of Commission Regulation (EEC) No 569/88 <sup>(8)</sup>, as last amended by Regulation (EEC) No 1157/91 <sup>(9)</sup>; whereas the Annex to the said Regulation setting out the entries to be made should be expanded;

Whereas Commission Regulation (EEC) No 387/91 <sup>(10)</sup> should be repealed;

Whereas the measures provided for in this Regulation are in accordance with the opinion of the Management Committee for Beef and Veal,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

*Article 1*

1. A sale shall be organized of approximately:

— 32 000 tonnes of bone-in beef held by the Italian intervention agency and bought in before 1 April 1991;

<sup>(1)</sup> OJ No L 148, 28. 6. 1968, p. 24.

<sup>(2)</sup> OJ No L 353, 17. 12. 1990, p. 23.

<sup>(3)</sup> OJ No L 238, 6. 9. 1984, p. 13.

<sup>(4)</sup> OJ No L 170, 30. 6. 1987, p. 23.

<sup>(5)</sup> OJ No L 268, 10. 10. 1985, p. 14.

<sup>(6)</sup> OJ No L 241, 13. 9. 1980, p. 5.

<sup>(7)</sup> OJ No L 68, 15. 3. 1991, p. 29.

<sup>(8)</sup> OJ No L 55, 1. 3. 1988, p. 1.

<sup>(9)</sup> OJ No L 112, 4. 5. 1991, p. 57.

<sup>(10)</sup> OJ No L 45, 19. 2. 1991, p. 13.

— 19 000 tonnes of boned beef held by the Italian intervention agency and bought in before 1 April 1991.

2. This meat must be imported into the Soviet Union.

3. Subject to the provisions of this Regulation, the sale shall take place in accordance with the provisions of Regulations (EEC) No 2539/84 and (EEC) No 2824/85.

The provisions of Commission Regulation (EEC) No 985/81<sup>(1)</sup> shall not apply to this sale. However, the competent authorities may allow bone-in forequarters and hindquarters the packaging material of which is torn or soiled, to be placed in new packaging of the same type under their supervision before presentation for consignment at the customs office of departure.

4. The qualities and the minimum prices referred to in Article 3 (1) of Regulation (EEC) No 2539/84 are given in Annex I hereto.

5. An offer shall be valid only if:

- it relates to a total minimum quantity of 10 000 tonnes expressed in product weight,
- it is composed by 62,5 % of bone-in beef and 37,5 % of boneless beef, calculated in product weight,
- it relates to an equal weight of forequarters and hindquarters and shall contain a single price per tonne expressed in ecus for the whole quantity of bone-in beef specified in the offer,
- in respect of boneless beef it relates to a lot comprising all the cuts referred to in Annex II in the percentages stated therein and shall contain a single price per tonne expressed in ecus of the lot made up in this fashion,
- it is accompanied by a copy of a sales contract for a quantity of beef at least equal to the quantity applied for, concluded by the applicant with Prodintorg<sup>(2)</sup>.

6. Immediately after submitting tenders or purchase applications the operator shall send a copy hereof to the Commission of the European Communities, Division VI/D.2, 130 rue de la Loi, B-1049 Brussels (telex 220 37 b Agrec).

7. The highest tenderer as referred to in Article 10 (2) of Commission Regulation (EEC) No 2173/79<sup>(3)</sup> is the tenderer who offers the highest weighted average price.

8. Intervention agencies shall only conclude selling contracts upon verification, in collaboration with the

Commission's services, that the conditions referred to in paragraphs 5, 6 and 7 have been met.

9. Only those tenders shall be taken into consideration which reach the intervention agencies concerned not later than 12 noon on 14 May 1991.

10. Particulars of the qualities and the places where the products are stored may be obtained by interested parties at the address given in Annex III.

## Article 2

1. Notwithstanding Article 6 of Regulation (EEC) No 2539/84, the time limit for taking over meat as defined in that Article shall be increased to three months.

2. On removal from the cold stores concerned, the Commission shall ensure that the meat sold pursuant to this Regulation undergoes the necessary physical checks.

3. The products referred to in Article 1 must be exported within five months from the date of conclusion of the contract of sale.

## Article 3

1. The security provided for in Article 5 (1) of Regulation (EEC) No 2539/84 shall be ECU 30 per 100 kilograms.

2. The security provided for in Article 5 (2) (a) of Regulation (EEC) No 2539/84 shall be:

- ECU 300 per 100 kilograms of bone-in beef,
- ECU 500 per 100 kilograms of boneless beef.

## Article 4

In respect of meat sold under this Regulation no export refund shall be granted.

In the removal order referred to in Article 3 of Regulation (EEC) No 569/88, the export declaration, and, where appropriate, the T 5 control copy shall be entered:

'Sin restitución [Reglamento (CEE) nº 1187/91];  
 Uden restitution [Forordning (EØF) nr. 1187/91];  
 Keine Erstattung [Verordnung (EWG) Nr. 1187/91];  
 χωρίς επιστροφή [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1187/91];  
 Without refund [Regulation (EEC) No 1187/91];  
 Sans restitution [Règlement (CEE) n° 1187/91];  
 Senza restituzione [Regolamento (CEE) n. 1187/91];  
 Zonder restitutie [Verordening (EEG) nr. 1187/91];  
 Sem restituição [Regulamento (CEE) nº 1187/91].'

<sup>(1)</sup> OJ No L 99, 10. 4. 1981, p. 38.

<sup>(2)</sup> Vvo. Prodintorg, 32-34, Smolenskaia, Moscow, Moscow USSR.

<sup>(3)</sup> OJ No L 251, 5. 10. 1979, p. 12.

*Article 5*

certain intervention agencies and intended for export to the Soviet Union<sup>(88)</sup>.

<sup>(88)</sup> OJ No L 115, 8. 5. 1991, p. 21.

In part I of the Annex to Regulation (EEC) No 569/88, 'Products to be exported in the same state as that in which they were when removed from intervention stock' the following item and footnote are added :

*Article 6*

Regulation (EEC) No 387/91 is hereby repealed.

*Article 7*

'88. Commission Regulation (EEC) No 1187/91 of 7 May 1991 on the sale by procedure laid down in Regulation (EEC) No 2539/84 of beef held by

This Regulation shall enter into force on the day of its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 7 May 1991.

*For the Commission*

Ray MAC SHARRY

*Member of the Commission*

---

## ANEXO I — BILAG I — ANHANG I — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I — ANNEX I — ANNEXE I — ALLEGATO I — BIJLAGE I — ANEXO I

| Estado miembro<br>Medlemsstat<br>Mitgliedstaat<br>Κράτος μέλος<br>Member State<br>État membre<br>Stato membro<br>Lid-Staat<br>Estado-membro | Productos<br>Produkter<br>Erzeugnisse<br>Προϊόντα<br>Products<br>Produits<br>Prodotti<br>Produkten<br>Produtos | Cantidades (toneladas)<br>Mængde (tons)<br>Mengen (Tonnen)<br>Ποσότητες (τόνοι)<br>Quantities (tonnes)<br>Quantités (tonnes)<br>Quantità (tonnellate)<br>Hoeveelheid (ton)<br>Quantidade (toneladas) | Precio mínimo expresado en ecus por tonelada<br>Mindstepriser i ECU/ton<br>Mindestpreise, ausgedrückt in ECU/Tonne<br>Ελάχιστες τιμές πώλησεως εκφραζόμενες σε Ecu ανά τόνο<br>Minimum prices expressed in ecus per tonne<br>Prix minimaux exprimés en écus par tonne<br>Prezzi minimi espressi in ecu per tonnellata<br>Minimumprijzen uitgedrukt in ecu per ton<br>Preço mínimo expresso em ecus por tonelada |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Italia                                                                                                                                      | — Quarti posteriori, provenienti da :<br>categoria A, classi U, R e O                                          | 16 000                                                                                                                                                                                               | 485                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|                                                                                                                                             | — Quarti anteriori, provenienti da :<br>categoria A, classi U, R e O                                           | 16 000                                                                                                                                                                                               | 485                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|                                                                                                                                             | — Carne disossata provenienti da :<br>categoria A                                                              | 19 000                                                                                                                                                                                               | 700 (*)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

(\*) Precio mínimo por cada tonelada de producto de acuerdo con la distribución contemplada en el Anexo II.

(\*) Minimumpris pr. ton produkt efter fordelingen i bilag II.

(\*) Mindestpreis je Tonne des Erzeugnisses gemäß der in Anhang II angegebenen Zusammensetzung.

(\*) Ελάχιστη τιμή ανά τόνο προϊόντος σύμφωνα με την κατανομή που αναφέρεται στο παράρτημα II.

(\*) Minimum price per tonne of products made up according to the percentages referred to in Annex II.

(\*) Prix minimum par tonne de produit selon la répartition visée à l'annexe II.

(\*) Prezzo minimo per tonnellata di prodotto secondo la ripartizione indicata nell'allegato II.

(\*) Minimumprijs per ton produkt volgens de in bijlage II aangegeven verdeling.

(\*) Preço mínimo por tonelada de produto segundo a repartição indicada no anexo II.

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II —  
ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II

Répartition du lot visé à l'article 1<sup>er</sup> paragraphe 5 quatrième tiret  
Distribución del lote contemplado en el cuarto guión del apartado 5 del artículo 1  
Repertição do lote referido no n.º 5, quarto travessão, do artigo 1.º  
Κατανομή της παρτίδας που αναφέρεται στο άρθρο 1 παράγραφος 5 τέταρτη περίπτωση  
Fordeling af det i artikel 1, stk. 5, fjerde led, omhandlede parti  
Verdeling van de in artikel 1, lid 5, vierde streepje, bedoelde partij  
Repartition of the lot meant in the fourth subparagraph of Article 1 (5)  
Zusammensetzung der in Artikel 1 Absatz 5 vierter Gedankenstrich genannten Partie  
Composizione della partita di cui all'articolo 5, quarto trattino

| <i>Cuts</i>          | <i>Weight percentage</i>       |
|----------------------|--------------------------------|
| <i>Teilstücke</i>    | <i>Gewichtsanteile</i>         |
| <i>Tagli</i>         | <i>Percentage del peso</i>     |
| <i>Deelstukken</i>   | <i>% van het totaalgewicht</i> |
| <i>Udskæringer</i>   | <i>Vægtprocent</i>             |
| <i>Τεμάχια</i>       | <i>Ποσοστό του βάρους</i>      |
| <i>Cortes</i>        | <i>Percentagem do peso</i>     |
| <i>Cortes</i>        | <i>Porcentaje en peso</i>      |
| <i>Découpes</i>      | <i>Pourcentage du poids</i>    |
| Roastbeef            | 9,3                            |
| Scamone              | 5,7                            |
| Fesa esterna         | 6,6                            |
| Fesa interna         | 8,6                            |
| Rumps                | 5,5                            |
| Noce                 | 2,3                            |
| Girello              | 4,5                            |
| Garretto/pesce       | 14,1                           |
| Collo/sottospalla    | 16,8                           |
| Spalle/garretto      | 14,5                           |
| Pancia               | 8,9                            |
| Petto                | 1,6                            |
| Sottospalla          | 1,6                            |
| Collo                |                                |
| Total lot            |                                |
| Partie insgesamt     |                                |
| Totale della partita |                                |
| Totale partij        |                                |
| Vareparti            | 100,0 %                        |
| Vareparti i alt      |                                |
| Σύνολο παρτίδας      |                                |
| Lote total           |                                |
| Lote total           |                                |
| Lot total            |                                |

*ANEXO III — BILAG III — ANHANG III — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III — ANNEX III — ANNEXE III  
— ALLEGATO III — BIJLAGE III — ANEXO III*

**Direcciones de los organismos de intervención — Interventionsorganernes adresser —  
Anschriften der Interventionsstellen — Διευθύνσεις των οργανισμών παρεμβάσεως — Addresses  
of the intervention agencies — Adresses des organismes d'intervention — Indirizzi degli  
organismi d'intervento — Adressen van de interventiebureaus — Endereços dos organismos de  
intervenção**

ITALIA:

Azienda di Stato per gli interventi nel mercato agricolo (AIMA)  
Via Palestro 81  
I-00185 Roma  
Tel. 47 49 91  
Telex 61 30 03

---

## COMMISSION REGULATION (EEC) No 1188/91

of 7 May 1991

## introducing a countervailing charge on cucumbers originating in Poland

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,  
Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to the Act of Accession of Spain and Portugal,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 1035/72 of 18 May 1972 on the common organization of the market in fruit and vegetables<sup>(1)</sup>, as last amended by Regulation (EEC) No 3920/90<sup>(2)</sup>, and in particular the second subparagraph of Article 27 (2) thereof,

Whereas Article 25 (1) of Regulation (EEC) No 1035/72 provides that, if the entry price of a product imported from a third country remains at least 0,6 ECU below the reference price for two consecutive market days, a countervailing charge must be introduced in respect of the exporting country concerned, save in exceptional circumstances; whereas this charge is equal to the difference between the reference price and the arithmetic mean of the last two entry prices available for that exporting country;

Whereas Commission Regulation (EEC) No 222/91 of 30 January 1991 fixing for the 1991 marketing year the reference prices for cucumbers<sup>(3)</sup> fixed the reference price for products of class I at ECU 76,12 per 100 kilograms net for the month of May 1991;

Whereas the entry price for a given exporting country is equal to the lowest representative prices recorded for at least 30 % of the quantities from the exporting country concerned which are marketed on all representative markets for which prices are available less the duties and the charges indicated in Article 24 (3) of Regulation (EEC) No 1035/72; whereas the meaning of representative price is defined in Article 24 (2) of Regulation (EEC) No 1035/72;

Whereas, in accordance with Article 3 (1) of Commission Regulation (EEC) No 2118/74<sup>(4)</sup>, as last amended by

Regulation (EEC) No 3811/85<sup>(5)</sup>, the prices to be taken into consideration must be recorded on the representative markets or, in certain circumstances, on other markets; whereas it is necessary to multiply the prices with the coefficient fixed in the first indent of Article 1 (2) of Regulation (EEC) No 222/91;

Whereas, for cucumbers originating in Poland the entry price calculated in this way has remained at least ECU 0,6 below the reference price for two consecutive market days; whereas a countervailing charge should therefore be introduced for these cucumbers;

Whereas, if the system is to operate normally, the entry price should be calculated on the following basis:

- in the case of currencies which are maintained in relation to each other at any given moment within a band of 2,25 %, a rate of exchange based on their central rate, multiplied by the corrective factor provided for in the last paragraph of Article 3 (1) of Council Regulation (EEC) No 1676/85<sup>(6)</sup>, as last amended by Regulation (EEC) No 2205/90<sup>(7)</sup>,
- for the other currencies, an exchange rate based on an average of the ecu rates published in the *Official Journal of the European Communities*, C series, over a period to be determined, multiplied by the coefficient referred to in the preceding indent;

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

*Article 1*

A countervailing charge of 4,58 ECU per 100 kilograms net is applied to cucumbers (CN codes 0707 00 11 and 0707 00 19) originating in Poland.

*Article 2*

This Regulation shall enter into force on 9 May 1991.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 7 May 1991.

*For the Commission*

Ray MAC SHARRY

*Member of the Commission*

<sup>(1)</sup> OJ No L 118, 20. 5. 1972, p. 1.

<sup>(2)</sup> OJ No L 375, 31. 12. 1990, p. 17.

<sup>(3)</sup> OJ No L 26, 31. 1. 1991, p. 28.

<sup>(4)</sup> OJ No L 220, 10. 8. 1974, p. 20.

<sup>(5)</sup> OJ No L 368, 31. 12. 1985, p. 1.

<sup>(6)</sup> OJ No L 164, 24. 6. 1985, p. 1.

<sup>(7)</sup> OJ No L 201, 31. 7. 1991, p. 9.

**COMMISSION REGULATION (EEC) No 1189/91**  
**of 7 May 1991**

**fixing for Great Britain the level of the variable slaughter premium for sheep  
and the amounts to be charged on products leaving region 1**

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to the Act of Accession of Spain and Portugal,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 3013/89 of 25 September 1989 on the common organization of the market in sheepmeat and goatmeat<sup>(1)</sup>, as amended by Regulation (EEC) No 3577/90<sup>(2)</sup>,

Having regard to Commission Regulation (EEC) No 1633/84 of 8 June 1984 laying down detailed rules for applying the variable slaughter premium for sheep and repealing Regulation (EEC) No 2661/80<sup>(3)</sup>, as last amended by Regulation (EEC) No 1075/89<sup>(4)</sup>, and in particular Articles 3 (1) and 4 (1) thereof,

Whereas the United Kingdom is the only country which grants the variable slaughter premium, in region 5, within the meaning of Article 22 (2) of Regulation (EEC) No 3013/89 whereas it is necessary therefore for the Commission to fix, for the week beginning 15 April 1991, the level of the premium and the amount to be charged on products leaving that region;

Whereas Article 3 (1) of Regulation (EEC) No 1633/84 stipulates that the level of the variable slaughter premium is to be fixed each week by the Commission;

Whereas Article 4 (1) of Regulation (EEC) No 1633/84 lays down that the amount to be charged on products leaving region 1 shall be fixed weekly by the Commission;

Whereas in the Annex to Commission Regulation (EEC) No 3618/89 of 1 December 1989 on the application of the guarantee limitation arrangements for sheepmeat and goatmeat<sup>(5)</sup> the weekly amounts of the guide level are set out pursuant to Article 25 of Regulation (EEC) No 3013/89;

Whereas, pursuant to the provisions of Article 24 (2) and (3) of Regulation (EEC) No 3013/89, for the week beginning 15 April 1991, the variable slaughter premium for sheep certified as eligible in the United Kingdom is to be in accordance with the amounts fixed in the Annexes hereto; whereas, for that week, in the light of the Judgment of the Court of Justice of 2 February 1988 in Case 61/86, the provisions of Article 9 (5) of Regulation (EEC) No 3013/89 and of Article 4 of Regulation (EEC) No 1633/84 lead to the amounts to be charged on products, leaving region 1, being fixed in accordance with those Annexes;

Whereas, as regards the controls necessary for the application of the provisions relating to the said amounts, the system of controls provided for by Regulation (EEC) No 1633/84 should be maintained without prejudice to the preparation of any more specific provisions;

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

*Article 1*

For sheep or sheepmeat certified as eligible in the United Kingdom in region 1, within the meaning of Article 22 (2) of Regulation (EEC) No 3013/89, for the variable slaughter premium during the week beginning 15 April 1991, the level of the premium is fixed at ECU 61,619 per 100 kilograms of estimated or actual dressed carcass weight within the limits laid down by Article 1 (1) (b) of Regulation (EEC) No 1633/84.

*Article 2*

For products referred to in Article 1 (a) and (c) of Regulation (EEC) No 3013/89 which left the territory of region 1 during the week beginning 15 April 1991, the amounts to be charged shall be equivalent to those fixed in the Annexes hereto.

*Article 3*

This Regulation shall enter into force on the day of its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

It shall apply with effect from 15 April 1991.

<sup>(1)</sup> OJ No L 289, 7. 10. 1989, p. 1.

<sup>(2)</sup> OJ No L 353, 17. 12. 1990, p. 23.

<sup>(3)</sup> OJ No L 154, 9. 6. 1984, p. 27.

<sup>(4)</sup> OJ No L 114, 27. 4. 1989, p. 13.

<sup>(5)</sup> OJ No L 351, 2. 12. 1989, p. 18.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 7 May 1991.

*For the Commission*

Ray MAC SHARRY

*Member of the Commission*

---

## ANNEX

to the Commission Regulation of 7 May 1991 fixing for Great Britain the level of the variable slaughter premium for sheep and the amounts to be charged on products leaving region 1

(ECU/100 kg)

| CN code             | Amounts                                                                                       |                                                                                      |
|---------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
|                     | A. Products qualifying for the premium specified in Article 24 of Regulation (EEC) No 3013/89 | B. Products specified in Article 4 (4) of Regulation (EEC) No 1633/84 <sup>(1)</sup> |
|                     | Live weight                                                                                   | Live weight                                                                          |
| 0104 10 90          | 28,961                                                                                        | 0                                                                                    |
| 0104 20 90          |                                                                                               | 0                                                                                    |
|                     | Net weight                                                                                    | Net weight                                                                           |
| 0204 10 00          | 61,619                                                                                        | 0                                                                                    |
| 0204 21 00          | 61,619                                                                                        | 0                                                                                    |
| 0204 50 11          |                                                                                               | 0                                                                                    |
| 0204 22 10          | 43,133                                                                                        |                                                                                      |
| 0204 22 30          | 67,781                                                                                        |                                                                                      |
| 0204 22 50          | 80,105                                                                                        |                                                                                      |
| 0204 22 90          | 80,105                                                                                        |                                                                                      |
| 0204 23 00          | 112,147                                                                                       |                                                                                      |
| 0204 30 00          | 46,214                                                                                        |                                                                                      |
| 0204 41 00          | 46,214                                                                                        |                                                                                      |
| 0204 42 10          | 32,350                                                                                        |                                                                                      |
| 0204 42 30          | 50,835                                                                                        |                                                                                      |
| 0204 42 50          | 60,078                                                                                        |                                                                                      |
| 0204 42 90          | 60,078                                                                                        |                                                                                      |
| 0204 43 00          | 84,109                                                                                        |                                                                                      |
| 0204 50 13          |                                                                                               | 0                                                                                    |
| 0204 50 15          |                                                                                               | 0                                                                                    |
| 0204 50 19          |                                                                                               | 0                                                                                    |
| 0204 50 31          |                                                                                               | 0                                                                                    |
| 0204 50 39          |                                                                                               | 0                                                                                    |
| 0204 50 51          |                                                                                               | 0                                                                                    |
| 0204 50 53          |                                                                                               | 0                                                                                    |
| 0204 50 55          |                                                                                               | 0                                                                                    |
| 0204 50 59          |                                                                                               | 0                                                                                    |
| 0204 50 71          |                                                                                               | 0                                                                                    |
| 0204 50 79          |                                                                                               | 0                                                                                    |
| 0210 90 11          | 80,105                                                                                        |                                                                                      |
| 0210 90 19          | 112,147                                                                                       |                                                                                      |
| 1602 90 71 :        |                                                                                               |                                                                                      |
| — unboned (bone-in) | 80,105                                                                                        |                                                                                      |
| — boned or boneless | 112,147                                                                                       |                                                                                      |

<sup>(1)</sup> Eligibility for these reduced amounts is subject to compliance with the conditions laid down in the second subparagraph of Article 5 (3) of Regulation (EEC) No 1633/84.

## COMMISSION REGULATION (EEC) No 1190/91

of 7 May 1991

fixing the maximum export refund for white sugar for the 53rd partial invitation to tender issued within the framework of the standing invitation to tender provided for in Regulation (EEC) No 983/90

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,  
Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 1785/81 of 30 June 1981 on the common organization of the markets in the sugar sector<sup>(1)</sup>, as last amended by Regulation (EEC) No 464/91<sup>(2)</sup>, and in particular the first subparagraph of Article 19 (4) (b) thereof,

Whereas Commission Regulation (EEC) No 983/90 of 19 April 1990 on a standing invitation to tender to determine levies and/or refunds on exports of white sugar<sup>(3)</sup>, as last amended by Regulation (EEC) No 963/91<sup>(4)</sup>, requires partial invitations to tender to be issued for the export of this sugar;

Whereas, pursuant to Article 9 (1) of Regulation (EEC) No 983/90, a maximum export refund shall be fixed, as the case may be, account being taken in particular of the state and foreseeable development of the Community and world markets in sugar, for the partial invitation to tender in question;

Whereas, following an examination of the tenders submitted in response to the 53rd partial invitation to tender, the provisions set out in Article 1 should be adopted;

Whereas the Management Committee for Sugar has not delivered an opinion within the time limit set by its chairman,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

*Article 1*

For the 53rd partial invitation to tender for white sugar issued pursuant to amended Regulation (EEC) No 983/90 the maximum amount of the export refund is fixed at ECU 40,440 per 100 kilograms.

*Article 2*

This Regulation shall enter into force on 8 May 1991.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 7 May 1991.

*For the Commission*

Ray MAC SHARRY

*Member of the Commission*

<sup>(1)</sup> OJ No L 177, 1. 7. 1981, p. 4.

<sup>(2)</sup> OJ No L 54, 28. 2. 1991, p. 22.

<sup>(3)</sup> OJ No L 100, 20. 4. 1990, p. 9.

<sup>(4)</sup> OJ No L 100, 20. 4. 1991, p. 9.

## COMMISSION REGULATION (EEC) No 1191/91

of 7 May 1991

**fixing the maximum export refund for white sugar for the second partial invitation to tender issued within the framework of the standing invitation to tender provided for in Regulation (EEC) No 963/91**

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to the Act of Accession of Spain and Portugal,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 1785/81 of 30 June 1981 on the common organization of the markets in the sugar sector<sup>(1)</sup>, as last amended by Regulation (EEC) No 464/91<sup>(2)</sup>, and in particular the first subparagraph of Article 19 (4) (b) thereof,

Whereas Commission Regulation (EEC) No 963/91 of 18 April 1991 on a standing invitation to tender to determine levies and/or refunds on exports of white sugar<sup>(3)</sup> requires partial invitations to tender to be issued for the export of this sugar;

Whereas, pursuant to Article 9 (1) of Regulation (EEC) No 963/91, a maximum export refund shall be fixed, as the case may be, account being taken in particular of the state and foreseeable development of the Community and world markets in sugar, for the partial invitation to tender in question;

Whereas, following an examination of the tenders submitted in response to the second partial invitation to tender, the provisions set out in Article 1 should be adopted;

Whereas the measures provided for in this Regulation are in accordance with the opinion of the Management Committee for Sugar,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

*Article 1*

For the second partial invitation to tender for white sugar issued pursuant to Regulation (EEC) No 963/91 the maximum amount of the export refund is fixed at ECU 42,230 per 100 kilograms.

*Article 2*

This Regulation shall enter into force on 8 May 1991.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 7 May 1991.

*For the Commission*

Ray MAC SHARRY

*Member of the Commission*

<sup>(1)</sup> OJ No L 177, 1. 7. 1981, p. 4.

<sup>(2)</sup> OJ No L 54, 28. 2. 1991, p. 22.

<sup>(3)</sup> OJ No L 100, 20. 4. 1991, p. 9.

## COMMISSION REGULATION (EEC) No 1192/91

of 7 May 1991

fixing the export refunds on white sugar and raw sugar exported in its unaltered state

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 1785/81 of 30 June 1981 on the common organization of the markets in the sugar sector<sup>(1)</sup>, as last amended by Regulation (EEC) No 464/91<sup>(2)</sup>, and in particular point (a) of the first subparagraph of Article 19 (4) thereof,

Having regard to the opinion of the Monetary Committee,

Whereas Article 19 of Regulation (EEC) No 1785/81 provides that the difference between quotations or prices on the world market for the products listed in Article 1 (1) (a) of that Regulation and prices for those products within the Community may be covered by an export refund;

Whereas Council Regulation (EEC) No 766/68 of 18 June 1968 laying down general rules for granting export refunds on sugar<sup>(3)</sup>, as last amended by Regulation (EEC) No 1489/76<sup>(4)</sup>, provides that when refunds on white and raw sugar, undenatured and exported in its unaltered state are being fixed account must be taken of the situation on the Community and world markets in sugar and in particular of the price and cost factors set out in Article 3 of that Regulation; whereas the same Article provides that the economic aspect of the proposed exports should also be taken into account;

Whereas the refund on raw sugar must be fixed in respect of the standard quality; whereas the latter is defined in Article 1 of Council Regulation (EEC) No 431/68 of 9 April 1968 determining the standard quality for raw sugar and fixing the Community frontier crossing point for calculating cif prices for sugar<sup>(5)</sup>; whereas, furthermore, this refund should be fixed in accordance with Article 5 (2) of Regulation (EEC) No 766/68; whereas candy sugar is defined in Commission Regulation (EEC) No 394/70 of 2 March 1970 on detailed rules for granting export refunds on sugar<sup>(6)</sup>, as last amended by Regulation (EEC) No 1714/88<sup>(7)</sup>; whereas the refund thus calculated for sugar containing added flavouring or colouring matter must apply to their sucrose content and, accordingly, be fixed per 1 % of the said content;

Whereas the world market situation or the specific requirements of certain markets may make it necessary to vary the refund for sugar according to destination;

Whereas, in special cases, the amount of the refund may be fixed by other legal instruments;

Whereas, if the refund system is to operate normally, refunds should be calculated on the following basis:

- in the case of currencies which are maintained in relation to each other at any given moment within a band of 2,25 %, a rate of exchange based on their central rate, multiplied by the corrective factor provided for in the last subparagraph of Article 3 (1) of Council Regulation (EEC) No 1676/85<sup>(8)</sup>, as last amended by Regulation (EEC) No 2205/90<sup>(9)</sup>,
- for the other currencies, an exchange rate based on an average of the ecu rates published in the *Official Journal of the European Communities*, C series, over a period to be determined, multiplied by the coefficient referred to in the preceding indent;

Whereas the refund must be fixed every two weeks; whereas it may be altered in the intervening period;

Whereas it follows from applying the rules set out above to the present situation on the market in sugar and in particular to quotations or prices for sugar within the Community and on the world market that the refund should be as set out in the Annex hereto;

Whereas the measures provided for in this Regulation are in accordance with the opinion of the Management Committee for Sugar,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

*Article 1*

The export refunds on the products listed in Article 1 (1) (a) of Regulation (EEC) No 1785/81, undenatured and exported in the natural state, are hereby fixed to the amounts shown in the Annex hereto.

*Article 2*

This Regulation shall enter into force on 8 May 1991.

<sup>(1)</sup> OJ No L 177, 1. 7. 1981, p. 4.

<sup>(2)</sup> OJ No L 54, 28. 2. 1991, p. 22.

<sup>(3)</sup> OJ No L 143, 25. 6. 1968, p. 6.

<sup>(4)</sup> OJ No L 167, 26. 6. 1976, p. 13.

<sup>(5)</sup> OJ No L 89, 10. 4. 1968, p. 3.

<sup>(6)</sup> OJ No L 50, 4. 3. 1970, p. 1.

<sup>(7)</sup> OJ No L 152, 18. 6. 1988, p. 23.

<sup>(8)</sup> OJ No L 164, 24. 6. 1985, p. 1.

<sup>(9)</sup> OJ No L 201, 31. 7. 1990, p. 9.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 7 May 1991.

*For the Commission*

Ray MAC SHARRY

*Member of the Commission*

# ANNEX

to the Commission Regulation of 7 May 1991 fixing the export refunds on white sugar and raw sugar exported in its unaltered state

(ECU)

| Product code   | Amount of refund     |                                                                                       |
|----------------|----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
|                | per 100 kg           | per percentage point of sucrose content and per 100 kg net of the product in question |
| 1701 11 90 100 | 34,57 <sup>(1)</sup> |                                                                                       |
| 1701 11 90 910 | 34,63 <sup>(1)</sup> |                                                                                       |
| 1701 11 90 950 | <sup>(2)</sup>       |                                                                                       |
| 1701 12 90 100 | 34,57 <sup>(1)</sup> |                                                                                       |
| 1701 12 90 910 | 34,63 <sup>(1)</sup> |                                                                                       |
| 1701 12 90 950 | <sup>(2)</sup>       |                                                                                       |
| 1701 91 00 000 |                      | 0,3758                                                                                |
| 1701 99 10 100 | 37,58                |                                                                                       |
| 1701 99 10 910 | 37,65                |                                                                                       |
| 1701 99 10 950 | 37,65                |                                                                                       |
| 1701 99 90 100 |                      | 0,3758                                                                                |

<sup>(1)</sup> Applicable to raw sugar with a yield of 92 % ; if the yield is other than 92 %, the refund applicable is calculated in accordance with the provisions of Article 5 (3) of Regulation (EEC) No 766/68.

<sup>(2)</sup> Fixing suspended by Commission Regulation (EEC) No 2689/85 (OJ No L 255, 26. 9. 1985, p. 12), as amended by Regulation (EEC) No 3251/85 (OJ No L 309, 21. 11. 1985, p. 14).

## COMMISSION REGULATION (EEC) No 1193/91

of 7 May 1991

## fixing the import levies on white sugar and raw sugar

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,  
Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 1785/81 of 30 June 1981 on the common organization of the markets in the sugar sector<sup>(1)</sup>, as last amended by Regulation (EEC) No 464/91<sup>(2)</sup>, and in particular Article 16 (8) thereof,

Whereas the import levies on white sugar and raw sugar were fixed by Commission Regulation (EEC) No 3608/90<sup>(3)</sup>, as last amended by Regulation (EEC) No 1164/91<sup>(4)</sup>;

Whereas it follows from applying the detailed rules contained in Commission Regulation (EEC) No 3608/90 to the information known to the Commission that the levies at present in force should be altered to the amounts set out in the Annex hereto;

Whereas, if the levy system is to operate normally, levies should be calculated on the following basis:

- in the case of currencies which are maintained in relation to each other at any given moment within a band of 2,25 %, a rate of exchange based on their central rate, multiplied by the corrective factor provided for in

the last subparagraph of Article 3 (1) of Council Regulation (EEC) No 1676/85<sup>(5)</sup>, as last amended by Regulation (EEC) No 2205/90<sup>(6)</sup>,

- for the other currencies, an exchange rate based on an average of the ecu rates published in the *Official Journal of the European Communities*, C series, over a period to be determined, multiplied by the coefficient referred to in the preceding indent;

Whereas these exchange rates being those recorded on 6 May 1991,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

*Article 1*

The import levies referred to in Article 16 (1) of Regulation (EEC) No 1785/81 shall be, in respect of white sugar and standard quality raw sugar, as set out in the Annex hereto.

*Article 2*

This Regulation shall enter into force on 8 May 1991.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 7 May 1991.

*For the Commission*

Ray MAC SHARRY

*Member of the Commission*

<sup>(1)</sup> OJ No L 177, 1. 7. 1981, p. 4.

<sup>(2)</sup> OJ No L 54, 28. 2. 1991, p. 22.

<sup>(3)</sup> OJ No L 350, 14. 12. 1990, p. 68.

<sup>(4)</sup> OJ No L 112, 4. 5. 1991, p. 76.

<sup>(5)</sup> OJ No L 164, 24. 6. 1985, p. 1.

<sup>(6)</sup> OJ No L 201, 31. 7. 1990, p. 9.

## ANNEX

## to the Commission Regulation of 7 May 1991 fixing the import levies on white sugar and raw sugar

(ECU/100 kg)

| CN code    | Levy                 |
|------------|----------------------|
| 1701 11 10 | 40,50 <sup>(1)</sup> |
| 1701 11 90 | 40,50 <sup>(1)</sup> |
| 1701 12 10 | 40,50 <sup>(1)</sup> |
| 1701 12 90 | 40,50 <sup>(1)</sup> |
| 1701 91 00 | 44,28                |
| 1701 99 10 | 44,28                |
| 1701 99 90 | 44,28 <sup>(2)</sup> |

<sup>(1)</sup> The levy applicable is calculated in accordance with the provisions of Article 2 or 3 of Commission Regulation (EEC) No 837/68 (OJ No L 151, 30. 6. 1968, p. 42).

<sup>(2)</sup> In accordance with Article 16 (2) of Regulation (EEC) No 1785/81 this amount is also applicable to sugar obtained from white and raw sugar containing added substances other than flavouring or colouring matter.

## COUNCIL REGULATION (EEC) No 1194/91

of 7 May 1991

amending Regulation (EEC) No 2340/90 and (EEC) No 3155/90 preventing trade  
by the Community as regards Iraq and Kuwait

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Whereas, under Regulations (EEC) No 2340/90 <sup>(1)</sup>, as last amended by Regulation (EEC) No 811/91 <sup>(2)</sup>, and (EEC) No 3155/90 <sup>(3)</sup>, as amended by Regulation (EEC) No 542/91 <sup>(4)</sup>, trade between the Community, on the one hand, and Iraq, on the other, was prevented, with certain exceptions, following the resolutions of the United Nations Security Council establishing an embargo after the invasion of Kuwait by Iraqi forces;

Whereas on 3 April 1991 the United Nations Security Council adopted Resolution 687 (1991);

Whereas the Community and its Member States, meeting in the framework of political cooperation, consider it necessary to amend Regulations (EEC) No 2340/90 and (EEC) No 3155/90 so as to incorporate the changes made by the United Nations Security Council to the prohibitions against the sale or supply to Iraq of commodities or products and the prohibitions against the import of commodities and products originating in Iraq;

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community, and in particular Article 113 thereof,

Having regard to the proposal from the Commission,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

*Article 1*

Regulation (EEC) No 2340/90 is hereby amended as follows:

1. the Annex is replaced by the text given in Annex I to this Regulation;
2. Article 3 is replaced by the following:

*Article 3*

1. Articles 1 (2) and 2 (2) shall not apply to the products listed in the Annex.
2. Articles 1 (1) and 2 (1) shall not apply to:
  - (a) commodities or products referred to in Article 1 (1) which originate in, or come from, Iraq or Kuwait and are exported before 7 August 1990;
  - (b) commodities and products originating in Iraq, the import of which is approved, pursuant to paragraph

23 of United Nations Security Council Resolution 687 (1991), by the Committee established under Security Council Resolution 661 (1990).

3. Imports of commodities and products under paragraph 2 (b) shall be subject to a prior import authorization to be issued by the competent authorities of the Member States.

*Article 2*

Regulation (EEC) No 3155/90 is hereby amended as follows:

1. Annex I is replaced by the text given in Annex II to this Regulation;
2. Article 1 (2) is replaced by the following:

'2. The prohibition shall not apply to postal or telecommunications services, nor to medical services necessary for the operation of existing hospitals, nor to non-financial services resulting from contracts or amendments to contracts concluded before the entry into force of the ban laid down in Regulation (EEC) No 2340/90, where their execution began before that date.

In addition, the prohibition shall not apply to non-financial services necessarily related to:

- the use of the products listed in the Annex to Regulation (EEC) No 2340/90,
- the commodities and products covered by Article 3 (2) (b) of that Regulation,
- the products listed in the Annex to Decision 90/414/ECSC and the commodities and products covered by Article 3 (2) (b) of that Decision.'

3. Articles 5 and 6 are repealed.

*Article 3*

Articles 1 and 2 of this Regulation shall be applicable as from 3 April 1991.

*Article 4*

This Regulation shall enter into force on the day of its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

<sup>(1)</sup> OJ No L 213, 9. 8. 1990, p. 1.

<sup>(2)</sup> OJ No L 82, 28. 3. 1991, p. 50.

<sup>(3)</sup> OJ No L 304, 1. 11. 1990, p. 1.

<sup>(4)</sup> OJ No L 60, 7. 3. 1991, p. 5.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 7 May 1991.

*For the Council*

*The President*

J. F. POOS

---

*ANNEX I**'ANNEX***List of products referred to in Article 3 (1)**

- A. All products intended strictly for medical purposes.
  - B. Foodstuffs notified to the Committee established under United Nations Security Council Resolution 661 (1990).
  - C. Materials and supplies for essential civilian needs, which are approved by the Security Council Committee referred to under B under its simplified and accelerated "no-objection" procedure within the terms of United Nations Security Council Resolution 687 (1991).
-

*ANNEX II**ANNEX I*

1. Member States, notwithstanding the existence of any rights or obligations conferred or imposed by any international agreement or any contract entered into or any licence or permit granted before the entry into force of this Regulation, shall deny permission to any aircraft to take off from their territory if the aircraft is carrying any cargo to or from Iraq other than goods and supplies, listed in the Annex to Regulation (EEC) No 2340/90, or supplies intended solely for United Nations observer units.
  2. Member States shall deny permission to any aircraft destined to land in Iraq, whatever its State of registration, to overfly their territory unless :
    - (a) the aircraft lands at an airfield designated by the Member State concerned outside Iraq, in order to permit its inspection to ensure that there is no cargo on board in violation of the provisions laid down in Resolution 661 (1990), as amended by Resolution 687 (1991) and Resolution 670 (1990), and for this purpose the aircraft may be detained for as long as necessary ; or
    - (b) the particular flight has been approved by the Committee established by Resolution 661 (1990) by means of general or specific approval ; or
    - (c) the flight is certified by the United Nations as solely for the purposes of United Nations observer units.
  3. Member States shall take all necessary measures to ensure that any aircraft registered in their territory or operated by an operator who has his principal place of business or permanent residence in their territory complies with the provisions of Resolution 661 (1990), as amended by Resolution 687 (1991) and Resolution 670 (1990).
-

## II

(Acts whose publication is not obligatory)

## COMMISSION

## COMMISSION DIRECTIVE

of 6 March 1991

amending Council Directive 79/409/EEC on the conservation of wild birds

(91/244/EEC)

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Directive 79/409/EEC of 2 April 1979 on the conservation of wild birds<sup>(1)</sup>, as last amended by Directive 86/122/EEC<sup>(2)</sup>, and in particular Articles 6, 15, 16 and 17 thereof,

Whereas Annex I to Directive 79/409/EEC should be amended to take account of the latest information on the situation of bird species;

Whereas, in order to prevent commercial interests from exerting possible harmful pressure on exploitation levels, the marketing of the subspecies *Anser albifrons flavirostris* and *Tetrao tetrix tetrix* should be banned;

Whereas the marketing of the species and subspecies *Anser albifrons albifrons*, *Aythya marila*, *Melanitta nigra*, *Anas clypeata*, *Tetrao tetrix britannicus*, *Pluvialis apricaria*, *Lymnocyptes minimus*, *Gallinago gallinago* and *Scolopax rusticola* should be brought within the scope of Article 6 (3) of Directive 79/409/EEC;

Whereas the provisions of this Directive are in accordance with the opinion of the Committee for the adaptation of Directive 79/409/EEC to technical and scientific progress,

HAS ADOPTED THIS DIRECTIVE:

*Article 1*

Annexes I and III to Directive 79/409/EEC are hereby replaced by the Annexes to this Directive.

*Article 2*

Member States shall bring into force the laws, regulations and administrative provisions necessary to comply with this Directive at the latest by 31 July 1992. They shall forthwith inform the Commission thereof.

When Member States adopt these provisions, these shall contain a reference to this Directive or shall be accompanied by such reference at the time of their official publication. The procedure for such reference shall be adopted by Member States.

*Article 3*

This Directive is addressed to the Member States.

Done at Brussels, 6 March 1991.

*For the Commission*

Carlo RIPA DI MEANA

*Member of the Commission*

<sup>(1)</sup> OJ No L 103, 25. 4. 1979, p. 1.

<sup>(2)</sup> OJ No L 100, 16. 4. 1986, p. 22.

## ANEXO I — BILAG I — ANHANG I — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I — ANNEX I — ANNEXE I — ALLEGATO I — BIJLAGE I — ANEXO I

|                                                  | Español                        | Dansk                          | Deutsch                                            | Ελληνικά                     |
|--------------------------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|----------------------------------------------------|------------------------------|
| 1. <i>Gavia stellata</i>                         | Colimbo chico                  | Rødstrubet lom                 | Sterntaucher                                       | Κηλιδούτι                    |
| 2. <i>Gavia arctica</i>                          | Colimbo ártico                 | Sortstrubet lom                | Prachtaucher                                       | Λαμπροπούτι                  |
| 3. <i>Gavia immer</i>                            | Colimbo grande                 | Islom                          | Eistaucher                                         | Παγοπούτι                    |
| 4. <i>Podiceps auritus</i>                       | Zampullín cuellirrojo          | Nordisk lappedykker            | Ohrentaucher                                       | Ωτοδουτηχάρα                 |
| 5. <i>Pterodroma madeira</i>                     | Petrel de Madeira              | Madeira blød petrel            | Madeirasturmvogel                                  | Θυελλοπούλι της Μαδέρας      |
| 6. <i>Pterodroma feae</i>                        | Petrel atlántico               | Kanarisk blød petrel           | Kapverden-Sturmvogel                               | Θυελλοπούλι των Desertas     |
| 7. <i>Bulweria bulwerii</i>                      | Petrel de Bulwer               | Bulwers skråpe                 | Bulwersturmvogel                                   | Θυελλοπούλι του Bulwer       |
| 8. <i>Calonectris diomedea</i>                   | Pardela cenicienta             | Kuls skråpe                    | Gelbschnabelsturmtaucher                           | Αρτέμις                      |
| 9. <i>Puffinus puffinus mauretanicus</i>         | Pardela pichoneta balear       | Balearisk almindelig skråpe    | Schwarzschnabelsturmtaucher (Balearische Unterart) | Μύχος (φυλή Βαλεαρίδων)      |
| 10. <i>Puffinus assimilis</i>                    | Pardela chica                  | Lille skråpe                   | Kleiner Sturmtaucher                               | Μικρόμυχος                   |
| 11. <i>Pelagodroma marina</i>                    | Paíño pechialbo                | Fregatstormsvale               | Weißgesichtsturmschwalbe                           | Πελαγοδρόμος                 |
| 12. <i>Hydrobates pelagicus</i>                  | Paíño común                    | Lille stormsvale               | Sturmschwalbe                                      | Πετρίλος                     |
| 13. <i>Oceanodroma leucorhoa</i>                 | Paíño de Leach                 | Stor stormsvale                | Wellenläufer                                       | Κυματοδάτης                  |
| 14. <i>Oceanodroma castro</i>                    | Paíño de Madeira               | Madeirastormsvale              | Madeira-Wellenläufer                               | Κυματοδάτης της Μαδέρας      |
| 15. <i>Phalacrocorax carbo sinensis</i>          | Cormorán grande (continental)  | Skarv (kontinental underart)   | Kormoran (kontinentale Unterart)                   | Κορμοράνος (Ηπειρωτική φυλή) |
| 16. <i>Phalacrocorax aristotelis desmarestii</i> | Cormorán moñudo (mediterráneo) | Topskarv (Middelhavs underart) | Krähscharbe (Mittelmeer-Unterart)                  | Θαλασσοκόρακας               |
| 17. <i>Phalacrocorax pygmeus</i>                 | Cormorán pigmeo                | Dværgskarv                     | Zwergscharbe                                       | Λαγγόνα                      |
| 18. <i>Pelecanus onocrotalus</i>                 | Pelícano común                 | Almindelig pelikan             | Rosapelikan                                        | Ροδοπελεκάνος                |
| 19. <i>Pelecanus crispus</i>                     | Pelícano ceñudo                | Krøltoppet pelikan             | Krauskopfpelikan                                   | Αργυροπελεκάνος              |
| 20. <i>Botaurus stellaris</i>                    | Avetoro                        | Rørdrum                        | Rohrdommel                                         | Τρανομουγκάνα                |
| 21. <i>Ixobrychus minutus</i>                    | Avetorillo común               | Dværghejre                     | Zwergdommel                                        | Νανομουγκάνα                 |
| 22. <i>Nycticorax nycticorax</i>                 | Martinete                      | Nathejre                       | Nachtreiher                                        | Νυχτοκόρακας                 |
| 23. <i>Ardeola ralloides</i>                     | Garcilla cangrejera            | Tophejre                       | Rallenreiher                                       | Λευκοτσικνιάς                |
| 24. <i>Egretta garzetta</i>                      | Garceta común                  | Silkehejre                     | Seidenreiher                                       | Αργυροτσικνιάς               |
| 25. <i>Egretta alba</i>                          | Garceta grande                 | Sølvhejre                      | Silberreiher                                       | Πορφυροτσικνιάς              |
| 26. <i>Ardea purpurea</i>                        | Garza imperial                 | Purpurhejre                    | Purpureiher                                        |                              |
| 27. <i>Ciconia nigra</i>                         | Cigüeña negra                  | Sort stork                     | Schwarzstorch                                      | Μαυροπελαργός                |
| 28. <i>Ciconia ciconia</i>                       | Cigüeña común                  | Hvid stork                     | Weißstorch                                         | Λευκοπελαργός                |

| English                                  | Français                                         | Italiano                                                 | Nederlands                                                  | Português                                                        |
|------------------------------------------|--------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| Red-throated Diver                       | Plongeon catmarin                                | Strolaga minore                                          | Roodkeelduiker                                              | Mobêlha-pequena                                                  |
| Black-throated Diver                     | Plongeon arctique                                | Strolaga mezzana                                         | Parelduiker                                                 | Mobêlha-ártica                                                   |
| Great Northern Diver                     | Plongeon imbrin                                  | Strolaga maggiore                                        | IJsduiker                                                   | Mobêlha-grande                                                   |
| Slavonian Grebe                          | Grèbe esclavon                                   | Svasso cornuto                                           | Kuifduiker                                                  | Mergulhão-de-pescoço-castanho                                    |
| Freira                                   | Diablotin de Madère                              | Berta di Madera                                          | Madeirastormvogel                                           | Freira da Madeira                                                |
| Gon-gon                                  | Diablotin du Cap-Vert                            | Berta del Capo Verde                                     | Gon-gonstormvogel                                           | Freira do Bugio                                                  |
| Bulwer's Petrel                          | Pétrel de Bulwer                                 | Berta di Bulwer                                          | Bulwers stormvogel                                          | Alma-negra                                                       |
| Cory's Shearwater                        | Puffin cendré                                    | Berta maggiore                                           | Kuhls pijlstormvogel                                        | Pardela-de-bico-amarelo                                          |
| Manx Shearwater<br>(Balearic subspecies) | Puffin des Baléares                              | Berta minore<br>(sottospecie delle<br>Baleari)           | Noordse pijlstormvogel<br>(Westmediterrane onder-<br>soort) | Pardela-sombria das<br>Balears                                   |
| Little Shearwater                        | Petit Puffin                                     | Berta minore fosca                                       | Kleine pijlstormvogel                                       | Pardela-pequena                                                  |
| Frigate Petrel                           | Pétrel frégate                                   | Uccello delle tempeste<br>fregata                        | Bont stormvogeltje                                          | Calcamar                                                         |
| Storm Petrel                             | Pétrel tempête                                   | Uccello delle tempeste                                   | Stormvogeltje                                               | Painho-de-cauda-quadrada                                         |
| Leach's Storm-petrel                     | Pétrel culblanc                                  | Uccello delle tempeste<br>codaforcuta                    | Vaal stormvogeltje                                          | Painho-de-cauda-forcada                                          |
| Madeiran Storm-petrel                    | Pétrel de Castro                                 | Uccello delle tempeste di<br>Castro                      | Madeirastormvogeltje                                        | Painho da Madeira                                                |
| Comorant (continental sub-<br>species)   | Grand Cormoran (sous-<br>espèce continentale)    | Cormorano (sottospecie<br>continentale)                  | Aalscholver (continentale<br>ondersoort)                    | Corvo-marinho-de-faces-<br>brancas (subespécie conti-<br>nental) |
| Shag (Mediterranean sub-<br>species)     | Cormoran huppé (sous-<br>espèce méditerranéenne) | Marangone dal ciuffo (sot-<br>tospecie del Mediterraneo) | Kuifaalscholver (Middel-<br>landse Zee-ondersoort)          | Corvo-marinho-de-crista<br>(subespécie mediterrânica)            |
| Pygmy Cormorant                          | Cormoran pygmée                                  | Marangone minore                                         | Dwergaalscholver                                            | Corvo-marinho-pigmeu                                             |
| White Pelican                            | Pélican blanc                                    | Pellicano                                                | Pelikaan                                                    | Pelicano-vulgar                                                  |
| Dalmatian Pelican                        | Pélican frisé                                    | Pellicano riccio                                         | Kroeskoppelikaan                                            | Pelicano-crespo                                                  |
| Bittern                                  | Butor étoilé                                     | Tarabuso                                                 | Roerdomp                                                    | Abetouro-comum                                                   |
| Little Bittern                           | Blongios nain                                    | Tarabusino                                               | Woudaapje                                                   | Garça-pequena                                                    |
| Night Heron                              | Héron bihoreau                                   | Nitticora                                                | Kwak                                                        | Goraz                                                            |
| Squacco Heron                            | Héron crabier                                    | Sgarza ciuffetto                                         | Ralreiger                                                   | Papa-ratos                                                       |
| Little Egret                             | Aigrette garzette                                | Garzetta                                                 | Kleine zilverreiger                                         | Garça-branca-pequena                                             |
| Great White Egret                        | Grande Aigrette                                  | Airone bianco maggiore                                   | Grote zilverreiger                                          | Garça-branca-grande                                              |
| Purple Heron                             | Héron pourpré                                    | Airone rosso                                             | Purperreiger                                                | Garça-vermelha                                                   |
| Black Stork                              | Cigogne noire                                    | Cicogna nera                                             | Zwarte ooievaar                                             | Cegonha-preta                                                    |
| White Stork                              | Cigogne blanche                                  | Cicogna bianca                                           | Ooievaar                                                    | Cegonha-branca                                                   |

|                                                      | Español                                                                        | Dansk                                                | Deutsch                                     | Ελληνικά                                 |
|------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|---------------------------------------------|------------------------------------------|
| 29. Plegadis falcinellus                             | Morito                                                                         | Sort ibis                                            | Sichler                                     | Χαλκόκοτα                                |
| 30. Platalea leucorodia                              | Espátula                                                                       | Skestork                                             | Löffler                                     | Χουχιαρομούτα                            |
| 31. Phoenicopterus ruber                             | Flamenco                                                                       | Flamingo                                             | Flamingo                                    | Φλαμίγκο                                 |
| 32. Cygnus bewickii<br>(Cygnus columbianus bewickii) | Cisne chico                                                                    | Pibesvane                                            | Zwergschwan                                 | Νανόκυκνος                               |
| 33. Cygnus cygnus                                    | Cisne cantor                                                                   | Sangsvane                                            | Singschwan                                  | Αγριόκυκνος                              |
| 34. Anser albifrons flavirostris                     | Ánsar careto de Groenlandia                                                    | Blisgås (grønlandsk underart)                        | Bläßgans (grönländische Unterart)           | Ασπρομετωπόχηνα (φυλής Γροιλανδίας)      |
| 35. Anser erythropus                                 | Ánsar careto chico                                                             | Dværggås                                             | Zwerggans                                   | Νανύχηνα                                 |
| 36. Branta leucopsis                                 | Barnacla cariblanca                                                            | Bramgås                                              | Nonnengans                                  | Ασπρομαγουλόχηνα                         |
| 37. Branta ruficollis                                | Barnacla cuellirroja                                                           | Rødhalset Gås                                        | Rothalsgans                                 | Κοκκινολαιμόχηνα                         |
| 38. Tadoma ferruginea                                | Tarro canelo                                                                   | Rustand                                              | Rostgans                                    | Καστανόχηνα                              |
| 39. Marmaronetta angustirostris                      | Cerceta pardilla                                                               | Marmorand                                            | Marmelente                                  | Στικτόπαπια                              |
| 40. Aythya nyroca                                    | Porcón pardo                                                                   | Hvidøjet and                                         | Moorente                                    | Βαλτόπαπια                               |
| 41. Oxyura leucocephala                              | Malvasía                                                                       | Hvidhovedet and                                      | Weißkopf-Ruderente                          | Κεφαλούδι                                |
| 42. Pernis apivorus                                  | Halcón abejero                                                                 | Hvepsevåge                                           | Wespenbussard                               | Σφηκοβαρβακίνο                           |
| 43. Elanus caeruleus                                 | Elanio azul                                                                    | Blå glente                                           | Gleitaar                                    | Έλανος                                   |
| 44. Milvus migrans                                   | Milano negro                                                                   | Sort glente                                          | Schwarzmilan                                | Τσίφτης                                  |
| 45. Milvus milvus                                    | Milano real                                                                    | Rød glente                                           | Rotmilan                                    | Ψαλιδάρης                                |
| 46. Haliaeetus albicilla                             | Pigargo                                                                        | Havørn                                               | Seeadler                                    | Θαλασσαετός                              |
| 47. Gypaetus barbatus                                | Quebrantahuesos                                                                | Lammegrib                                            | Bartgeier                                   | Γυπαετός                                 |
| 48. Neophron percnopterus                            | Alimoche                                                                       | Ådselgrib                                            | Schmutzgeier                                | Ασπροπάπης                               |
| 49. Gyps fulvus                                      | Buitre leonado                                                                 | Gåsegrib                                             | Gänsegeier                                  | Όρνιο                                    |
| 50. Aegypius monachus                                | Buitre negro                                                                   | Munkegrib                                            | Mönchsgeier                                 | Μαυρόγυπας                               |
| 51. Circaetus gallicus                               | Águila culebrera                                                               | Slangeørn                                            | Schlangenadler                              | Φιδαιτός                                 |
| 52. Circus aeruginosus                               | Aguilucho lagunero                                                             | Rørhøg                                               | Rohrweihe                                   | Καλαμόκιρκος                             |
| 53. Circus cyaneus                                   | Aguilucho pálido                                                               | Blå kærhøg                                           | Kornweihe                                   | Βαλτόκιρκος                              |
| 54. Circus Macrourus                                 | Aguilucho papialbo                                                             | Steppehøg                                            | Steppenweihe                                | Στεπόκιρκος                              |
| 55. Circus pygargus                                  | Aguilucho cenizo                                                               | Hedehøg                                              | Wiesenweihe                                 | Λιθαδόκιρκος                             |
| 56. Accipiter gentilis arizonae                      | Azor de Córcega y Cerdeña                                                      | Duehøg (korsikansk-sardinsk underart)                | Habicht (Unterart auf Korsika-Sardinien)    | Διπλοσάλλνο (φυλή της Κορσικής Σαρδηνία) |
| 57. Accipiter nisus granti                           | Gavilán común (subespecie de las Islas Canarias y del archipiélago de Madeira) | Spurvehøg (underart fra De Kanariske Øer og Madeira) | Sperber (Unterart der Kanaren und Madeiras) | Τσιχλογέρακο (φυλή Καναρίων Νήσων)       |
| 58. Accipiter brevipes                               | Gavilán griego                                                                 | Kortløbet spurvehøg                                  | Kurzfangsperber                             | Σαΐνη                                    |
| 59. Buteo rufinus                                    | Ratonero moro                                                                  | Ørnevåge                                             | Adlerbussard                                | Αετοβαρβακίνα                            |
| 60. Aquila pomarina                                  | Águila pomerana                                                                | Lille skrigeørn                                      | Schreiadler                                 | Κραυγαετός                               |
| 61. Aquila clanga                                    | Águila moteada                                                                 | Stor skrigeørn                                       | Schelladler                                 | Στικταετός                               |
| 62. Aquila heliaca                                   | Águila imperial                                                                | Kejserørn                                            | Kaiseradler                                 | Βασιλαετός                               |

| English                                        | Français                                                         | Italiano                                             | Nederlands                                                       | Português                                    |
|------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| Glossy Ibis                                    | Ibis falcinelle                                                  | Mignattaio                                           | Zwarte ibis                                                      | Maçarico-preto                               |
| Spoonbill                                      | Spatule blanche                                                  | Spatola                                              | Lepelaar                                                         | Colhereiro                                   |
| Greater Flamingo                               | Flamant rose                                                     | Fenicottero                                          | Flamingo                                                         | Flamingo-comum                               |
| Bewick's Swan                                  | Cygne de Bewick                                                  | Cigno minore                                         | Kleine zwaan                                                     | Cisne-pequeno                                |
| Whooper Swan                                   | Cygne sauvage                                                    | Cigno selvatico                                      | Wilde zwaan                                                      | Cisne-bravo                                  |
| White-fronted Goose<br>(Greenland subspecies)  | Oie rieuse (sous-espèce du<br>Groenland)                         | Oca lombardella (sotto-<br>specie di Groenlandia)    | Groenlandse kolgans                                              | Ganso-da-Gronelândia                         |
| Lesser White-fronted<br>Goose                  | Oie naine                                                        | Oca lombardella minore                               | Dwerggans                                                        | Ganso-pequeno-de-testa-<br>branca            |
| Barnacle Goose                                 | Bernache nonnette                                                | Oca facciabianca                                     | Brandgans                                                        | Ganso-de-faces-brancas                       |
| Red-breasted Goose                             | Bernache à cou roux                                              | Oca collarosso                                       | Roodhalsgans                                                     | Ganso-de-pescoço-ruivo                       |
| Ruddy Shelduck                                 | Tadorne casarca                                                  | Casarca                                              | Casarca                                                          | Pato-ferrugíneo                              |
| Marbled Teal                                   | Sarcelle marbrée                                                 | Anatra marmorizzata                                  | Marmereend                                                       | Pardilheira                                  |
| White-eyed Pochard                             | Fuligule nyroca                                                  | Moretta tabaccata                                    | Witoogeend                                                       | Zarro-castanho                               |
| White-headed Duck                              | Erismature à tête blanche                                        | Gobbo rugginoso                                      | Witkopeend                                                       | Pato-rabo-alçado                             |
| Honey Buzzard                                  | Bondrée apivore                                                  | Falco pecchiaiolo                                    | Wespendief                                                       | Falcão-abelheiro                             |
| Black-shouldered Kite                          | Élanion blanc                                                    | Nibbio bianco                                        | Grijze wouw                                                      | Peneireiro-cinzento                          |
| Black Kite                                     | Milan noir                                                       | Nibbio bruno                                         | Zwarte wouw                                                      | Milhafre-preto                               |
| Red Kite                                       | Milan royal                                                      | Nibbio reale                                         | Rode wouw                                                        | Milhano                                      |
| White-tailed Eagle                             | Pygargue à queue blanche                                         | Aquila di mare                                       | Zeearend                                                         | Águia-rabalva                                |
| Bearded Vulture                                | Gypaète barbu                                                    | Avvoltoio degli agnelli                              | Lammergier                                                       | Quebra-osso                                  |
| Egyptian Vulture                               | Pernoptère d'Égypte                                              | Capovaccaio                                          | Aasgier                                                          | Abutre do Egipto                             |
| Griffon Vulture                                | Vautour fauve                                                    | Grifone                                              | Vale gier                                                        | Grifo                                        |
| Black Vulture                                  | Vautour moine                                                    | Avvoltoio                                            | Monniksgier                                                      | Abutre-preto                                 |
| Short-toed Eagle                               | Circaète Jean-le-Blanc                                           | Biancone                                             | Slangenarend                                                     | Águia-cobreira                               |
| Marsh Harrier                                  | Busard des roseaux                                               | Falco di palude                                      | Bruine kiekendief                                                | Tartaranhão-ruivo-dos-pauis                  |
| Hen Harrier                                    | Busard Saint-Martin                                              | Albanella reale                                      | Blauwe kiekendief                                                | Tartaranhão-azulado                          |
| Pallid Harrier                                 | Busard pâle                                                      | Albanella pallida                                    | Steppenkiekendief                                                | Tartaranhão-de-peito-<br>branco              |
| Montagu's Harrier                              | Busard cendré                                                    | Albanella minore                                     | Grauwe kiekendief                                                | Tartaranhão-caçador                          |
| Goshawk (Corsican-Sardi-<br>nian subspecies)   | Autour des palombes<br>(sous-espèce de Corse-Sar-<br>daigne)     | Astore (sottospecie di Cor-<br>sica-Sardegna)        | Havik (ondersoort van<br>Corsica-Sardinië)                       | Açor (subespécie da Cór-<br>sega e Sardenha) |
| Sparrowhawk (Canarian-<br>Madeiran subspecies) | Épervier d'Europe (sous-<br>espèce des Canaries et de<br>Madère) | Sparviere (sottospecie delle<br>Canarie e di Madera) | Sperwer (ondersoort van<br>de Canarische eilanden en<br>Madeira) | Fura-bardos                                  |
| Levant Sparrowhawk                             | Épervier à pieds courts                                          | Sparviere levantino                                  | Balkansperwer                                                    | Gavião-grego                                 |
| Long-legged Buzzard                            | Buse féroce                                                      | Poiana codabianca                                    | Arendbuizerd                                                     | Búteo-mouro                                  |
| Lesser Spotted Eagle                           | Aigle pomarin                                                    | Aquila anatraia minore                               | Schreeuwarend                                                    | Águia-pomarina                               |
| Spotted Eagle                                  | Aigle criard                                                     | Aquila anatraia maggiore                             | Bastaardarend                                                    | Águia-gritadeira                             |
| Imperial Eagle                                 | Aigle impérial                                                   | Aquila imperiale                                     | Spaanse keizerarend                                              | Águia-imperial                               |

|                                       | Español                                 | Dansk                                      | Deutsch                                | Ελληνικά                               |
|---------------------------------------|-----------------------------------------|--------------------------------------------|----------------------------------------|----------------------------------------|
| 63. <i>Aquila adalberti</i>           | Águila imperial ibérica                 | Iberisk kejserørn                          | Spanischer Kaiseradler                 | Βασιλαετός Ιβηρικής                    |
| 64. <i>Aquila chrysaetos</i>          | Águila real                             | Kongeørn                                   | Steinadler                             | Χρυσαετός                              |
| 65. <i>Hieraaetus pennatus</i>        | Águila calzada                          | Dværgørn                                   | Zwergadler                             | Σταυραετός                             |
| 66. <i>Hieraaetus fasciatus</i>       | Águila perdicera                        | Høgeørn                                    | Habichtsadler                          | Σπιζαετός                              |
| 67. <i>Pandion haliaetus</i>          | Águila pescadora                        | Fiskeørn                                   | Fischadler                             | Ψαραετός                               |
| 68. <i>Falco naumanni</i>             | Cernícalo primilla                      | Lille tårnfalk                             | Rötelfalke                             | Κικινέζι                               |
| 69. <i>Falco columbarius</i>          | Esmerejón                               | Dværfalk                                   | Merlin                                 | Νανογέρακας                            |
| 70. <i>Falco eleonorae</i>            | Halcón de Eleonor                       | Eleonorafalk                               | Eleonorenfalke                         | Μαυροπετρίτης                          |
| 71. <i>Falco biarmicus</i>            | Halcón borní                            | Lannerfalk                                 | Lanner                                 | Χρυσογέρακας                           |
| 72. <i>Falco peregrinus</i>           | Halcón peregrino                        | Vandrefalk                                 | Wanderfalke                            | Πετρίτης                               |
| 73. <i>Bonasa bonasia</i>             | Grévol                                  | Hjerpe                                     | Haselhuhn                              | Αγριόκοτα                              |
| 74. <i>Lagopus mutus pyrenaicus</i>   | Perdiz nival pirenaica                  | Fjeldrype<br>(underart fra Pyrenæerne)     | Alpenschneehuhn<br>(Pyrenäen-Unterart) | Βουνοχιονόκοτα<br>(φυλή των Πυρηναίων) |
| 75. <i>Lagopus mutus helveticus</i>   | Perdiz nival alpina                     | Fjeldrype<br>(underart fra Alperne)        | Alpenschneehuhn<br>(Alpen-Unterart)    | Βουνοχιονόκοτα<br>(φυλή των Άλπεων)    |
| 76. <i>Tetrao tetrix tetrix</i>       | Gallo lira<br>(continental)             | Urfugl<br>(kontinental underart)           | Birkhuhn<br>(kontinentale Unterart)    | Λυροπετεινός<br>(Ηπειρωτική φυλή)      |
| 77. <i>Tetrao urogallus</i>           | Urogallo                                | Tjur                                       | Auerhuhn                               | Αγριόκουρκος                           |
| 78. <i>Alectoris graeca saxatilis</i> | Perdiz griega alpina                    | Stenhøne (underart fra Alperne)            | Steinhuhn<br>(Alpen-Unterart)          | Πετροπέρδικα<br>(φυλή των Άλπεων)      |
| 79. <i>Alectoris graeca whitaken</i>  | Perdiz griega siciliana                 | Stenhøne (underart fra Sicilien)           | Steinhuhn<br>(Sizilien-Unterart)       | Πετροπέρδικα<br>(φυλή της Σικελίας)    |
| 80. <i>Alectoris barbara</i>          | Perdiz moruna                           | Berberhøne                                 | Felsenhuhn                             | Βραχοπέρδικα                           |
| 81. <i>Perdix perdix italica</i>      | Perdiz pardilla italiana                | Agerhøne<br>(italiensk underart)           | Rebhuhn<br>(italienische Unterart)     | Λιθαδοπέρδικα<br>(φυλή της Ιταλίας)    |
| 82. <i>Perdix perdix hispaniensis</i> | Perdiz pardilla<br>(subespecie ibérica) | Agerhøne (underart fra Den Iberiske Halvø) | Rebhuhn (iberische Unterart)           | Καμποπέρδικα<br>(φυλή Ισπανίας)        |
| 83. <i>Porzana porzana</i>            | Polluela pintoja                        | Plettet rørvagtel                          | Tüpfelsumpfhuhn                        | Στικτοπουλάδα                          |
| 84. <i>Porzana parva</i>              | Polluela bastarda                       | Lille rørvagtel                            | Kleines Sumpfhuhn                      | Μικροπουλάδα                           |
| 85. <i>Porzana pusilla</i>            | Polluela chica                          | Dvægrørvagtel                              | Zwergsumpfhuhn                         | Νανοπουλάδα                            |
| 86. <i>Crex crex</i>                  | Guión de codornices                     | Engsnarre                                  | Wachtelkönig                           | Ορνυγομάννα                            |
| 87. <i>Porphyrio porphyrio</i>        | Calamón común                           | Sultanhøne                                 | Purpurhuhn                             | Σουλτανοπουλάδα                        |
| 88. <i>Fulica cristata</i>            | Focha cornuda                           | Kamblishøne                                | Kammbläshuhn                           | Λειροφαλαρίδα                          |
| 89. <i>Turnix sylvatica</i>           | Torillo                                 | Europæisk løbehøne                         | Spitzenschwanzlaufhühnchen             | Ψευτόρτυγας                            |
| 90. <i>Grus grus</i>                  | Grulla común                            | Trane                                      | Kranich                                | Γερανός                                |
| 91. <i>Tetrax tetrax</i>              | Sisón                                   | Dvægrtrappe                                | Zwergtrappe                            | Χαμωτίδα                               |
| 92. <i>Chlamydotis undulata</i>       | Hubara                                  | Kravetrappe                                | Kragentrappe                           | Χλαμυδόγαλος                           |
| 93. <i>Otis tarda</i>                 | Avutarda                                | Stortrappe                                 | Großtrappe                             | Αγριόγαλος                             |
| 94. <i>Himantopus himantopus</i>      | Cigüeñela                               | Stylteløber                                | Stelzenläufer                          | Καλαμοκανάς                            |
| 95. <i>Recurvirostra avosetta</i>     | Avoceta                                 | Klyde                                      | Säbelschnäbler                         | Αβοκέτα                                |
| 96. <i>Burhinus oedicnemus</i>        | Alcaraván                               | Triel                                      | Triel                                  | Πετροτριλίδα                           |

| English                               | Français                                   | Italiano                                    | Nederlands                                     | Português                              |
|---------------------------------------|--------------------------------------------|---------------------------------------------|------------------------------------------------|----------------------------------------|
| Spanish Imperial Eagle                | Aigle impérial ibérique                    | Aquila imperiale iberica                    | Iberische keizerarend                          | Águia-imperial ibérica                 |
| Golden Eagle                          | Aigle royal                                | Aquila reale                                | Steenarend                                     | Águia-real                             |
| Booted Eagle                          | Aigle botté                                | Aquila minore                               | Dwergarend                                     | Águia-calçada                          |
| Bonelli's Eagle                       | Aigle de Bonelli                           | Aquila del Bonelli                          | Havikarend                                     | Águia de Bonelli                       |
| Osprey                                | Balbusard pêcheur                          | Falco pescatore                             | Visarend                                       | Águia-pesqueira                        |
| Lesser Kestrel                        | Faucon crécerellette                       | Grillaio                                    | Kleine torenvalk                               | Peneireiro-das-torres                  |
| Merlin                                | Faucon émerillon                           | Smeriglio                                   | Smelleken                                      | Esmerilhão-comum                       |
| Eleonora's Falcon                     | Faucon d'Éléonore                          | Falco della regina                          | Eleonora's valk                                | Falcão-da-rainha                       |
| Lanner Falcon                         | Faucon lanier                              | Lanario                                     | Lanner valk                                    | Borni                                  |
| Peregrine                             | Faucon pèlerin                             | Pellegrino                                  | Slechtvalk                                     | Falcão-peregrino                       |
| Hazel Grouse                          | Gélinotte des bois                         | Francolino di monte                         | Hazelhoen                                      | Galinha-do-mato                        |
| Ptarmigan (Pyrenean sub-species)      | Lagopède alpin (sous-espèce des Pyrénées)  | Pernice bianca (sottospecie di Pirenei)     | Alpensneeuwhoen (Pyreneeënondersoort)          | Lagópode-branco (subespécie pirenaica) |
| Ptarmigan (Alpine sub-species)        | Lagopède alpin (sous-espèces des Alpes)    | Pernice bianca (sottospecie delle Alpi)     | Alpensneeuwhoen (alpijnse ondersoort)          | Lagópode-branco (subespécie alpina)    |
| Black Grouse (continental subspecies) | Tétras-lyre (populations continentales)    | Fagiano di monte (popolazioni continentali) | Korhoen (continentale populaties)              | Galo-lira (subespécie continental)     |
| Capercaillie                          | Grand tétras                               | Gallo cedrone                               | Auerhoen                                       | Tetraz                                 |
| Rock Partridge (Alpine sub-species)   | Perdrix bartavelle (sous-espèce des Alpes) | Coturnice (sottospecie delle Alpi)          | Europese steenpatrijs (alpijnse ondersoort)    | Perdiz-grega (subespécie alpina)       |
| Rock Partridge (Sicilian subspecies)  | Perdrix bartavelle (sous-espèce de Sicile) | Coturnice (sottospecie di Sicilia)          | Europese steenpatrijs (Siciliaanse ondersoort) | Perdiz-grega (subespécie siciliana)    |
| Barbary Partridge                     | Perdrix gamba                              | Pernice sarda                               | Barbarijse patrijs                             | Perdiz-moura                           |
| Partridge (Italian subspecies)        | Perdrix grise (sous-espèce d'Italie)       | Sterna (sottospecie d'Italia)               | Patrijs (Italiaanse ondersoort)                | Perdiz-cinzenta (subespécie italiana)  |
| Partridge (Iberian sub-species)       | Perdrix grise (sous-espèce ibérique)       | Sterna (sottospecie iberica)                | Patrijs (Iberische ondersoort)                 | Perdiz-cinzenta (subespécie ibérica)   |
| Spotted Crake                         | Marouette ponctuée                         | Voltolino                                   | Porseleinhoen                                  | Franga-d'água-grande                   |
| Little Crake                          | Marouette poussin                          | Schiribilla                                 | Klein waterhoen                                | Franga-d'água-bastarda                 |
| Baillon's Crake                       | Marouette de Baillon                       | Schiribilla grigiata                        | Kleinst waterhoen                              | Franga-d'água-pequena                  |
| Corncrake                             | Râle des genêts                            | Re di quaglie                               | Kwartelkoning                                  | Codornizão                             |
| Purple Gallinule                      | Poule sultane                              | Pollo sultano                               | Purperkoet                                     | Caimão-comum                           |
| Crested Coot                          | Foulque à crête                            | Folaga cornuta                              | Knobbelmeerkooet                               | Galeirão-de-crista                     |
| Andalusian Hemipode                   | Turnix d'Andalousie                        | Quaglia tridattila                          | Gestreepte vechtkwartel                        | Toirão                                 |
| Crane                                 | Grue cendrée                               | Gru                                         | Kraanvogel                                     | Grou-comum                             |
| Little Bustard                        | Outarde canepetière                        | Gallina prataiola                           | Kleine trap                                    | Sisão                                  |
| Houbara                               | Outarde houbara                            | Ubara                                       | Kraagtrap                                      | Abetarda-moura                         |
| Great Bustard                         | Outarde barbue                             | Otarda                                      | Grote trap                                     | Abetarda                               |
| Black-winged Stilt                    | Échasse blanche                            | Cavaliere d'Italia                          | Steltkluut                                     | Pernalonga                             |
| Avocet                                | Avocette élégante                          | Avocetta                                    | Kluut                                          | Alfaiate                               |
| Stone Curlew                          | Édicnème criard                            | Occhione                                    | Griel                                          | Alcaravão                              |

|                                                     | Español                                  | Dansk                                    | Deutsch                           | Ελληνικά                        |
|-----------------------------------------------------|------------------------------------------|------------------------------------------|-----------------------------------|---------------------------------|
| 97. Cursorius cursor                                | Corredor                                 | Ørkenløber                               | Rennvogel                         | Αμμοδόρος                       |
| 98. Glareola pratincola                             | Canastera                                | Braksvale                                | Brachschwalbe                     | Νεροχελίδονο                    |
| 99. Charadrius morinellus<br>(Eudromias morinellus) | Chorlito carambolo                       | Pomeransfugl                             | Mornellregenpfeifer               | Βουνοσφυριχτής                  |
| 100. Pluvialis apricaria                            | Chorlito dorado común                    | Hjejle                                   | Goldregenpfeifer                  | Βροχοπούλι                      |
| 101. Hoplopterus spinosus                           | Avefría espolada                         | Sporevibe                                | Spornkiebitz                      | Λυκαθοκαλημάννα                 |
| 102. Philomachus pugnax                             | Combatiente                              | Brushane                                 | Kampfläufer                       | Ψεντομαχητής                    |
| 103. Gallinago media                                | Agachadiza real                          | Tredækker                                | Doppelschnepfe                    | Διπλοπεκατσίνι                  |
| 104. Numenius tenuirostris                          | Zarapito fino                            | Tyndnæbbet spove                         | Dünnschnabelbrachvogel            | Λεπτομύτα                       |
| 105. Tringa glareola                                | Andarríos bastardo                       | Tinksmæd                                 | Bruchwasserläufer                 | Λασπότρυγγας                    |
| 106. Phalaropus lobatus                             | Falaropo picofino                        | Odinshane                                | Odinshühnchen                     | Ραβδοκολυμπότρυγγας             |
| 107. Larus melanocephalus                           | Gaviota cabecinegra                      | Sorthovedet måge                         | Schwarzkopfmöwe                   | Εκυλοκούταθος                   |
| 108. Larus genei                                    | Gaviota picofina                         | Tyndnæbbet måge                          | Dünnschnabelmöwe                  | Λεπτοραμφόγλαρος                |
| 109. Larus audouinii                                | Gaviota de Audouin                       | Audouinsmåge                             | Korallenmöwe                      | Αιγαιόγλαρος                    |
| 110. Gelochelidon nilotica                          | Pagaza piconegra                         | Sandterne                                | Lachseeschwalbe                   | Γερογλάρονο                     |
| 111. Sterna caspia                                  | Pagaza piquirroja                        | Rovterne                                 | Raubseeschwalbe                   | Καρατζάς                        |
| 112. Sterna sandvicensis                            | Charrán patinegro                        | Splitterne                               | Brandseeschwalbe                  | Χειμωνογλάρονο                  |
| 113. Sterna dougallii                               | Charrán rosado                           | Dougalisterne                            | Rosenseeschwalbe                  | Ροδογλάρονο                     |
| 114. Sterna hirundo                                 | Charrán común                            | Fjordterne                               | Flußseeschwalbe                   | Ποταμογλάρονο                   |
| 115. Sterna paradisaea                              | Charrán ártico                           | Havterne                                 | Küstenseeschwalbe                 | Αρκτικογλάρονο                  |
| 116. Sterna albifrons                               | Charrancito                              | Dværgterne                               | Zwergseeschwalbe                  | Νανογλάρονο                     |
| 117. Chlidonias hybridus                            | Fumarel cariblanco                       | Hvidskægget terne                        | Weißbartseeschwalbe               | Μουστακογλάρονο                 |
| 118. Chlidonias niger                               | Fumarel común                            | Sortterne                                | Trauerseeschwalbe                 | Μαυρογλάρονο                    |
| 119. Uria aalge ibericus                            | Arao común (subespecie ibérica)          | Lomvie (underart fra Den Iberiske Halvø) | Trottellumme (iberische Unterart) | Λεπτοραμφόκεπρος (φυλή Ιβηρική) |
| 120. Pterocles orientalis                           | Ortega                                   | Sortbuget sandhøne                       | Sandflughuhn                      | Ερημοπεριστέρκοτα               |
| 121. Pterocles alchata                              | Ganga común                              | Spidshalet sandhøne                      | Spießflughuhn                     | Στυλδοπεριστέρκοτα              |
| 122. Columba palumbus azorica                       | Paloma torcaz (subespecie de las Azores) | Ringdue (underart fra Açorerne)          | Ringeltaube (Unterart der Azoren) | Φάσσα (φυλή Αζόρων)             |
| 123. Columba trocaz                                 | Paloma torqueza                          | Madeira langtæt due                      | Silberhalstaube                   | Αγριοπερίστερο της Μαδέρας      |
| 124. Columba bollii                                 | Paloma turqué                            | Kanarisk langtæt due                     | Kanarentaube                      | Αγριοπερίστερο του Bolle        |
| 125. Columba junoniae                               | Paloma rabiche                           | Laurbærdue                               | Lorbeertaube                      | Δαφνοπερίστερο                  |
| 126. Bubo bubo                                      | Búho real                                | Stor hornugle                            | Uhu                               | Μπούφος                         |
| 127. Nyctea scandiaca                               | Búho nival                               | Sneugle                                  | Schnee-Eule                       | Χιονόγλαυκα                     |
| 128. Glaucidium passerinum                          | Mochuelo chico                           | Spurveugle                               | Sperlingskauz                     | Επουργιτόγλανκα                 |
| 129. Asio flammeus                                  | Lechuza campestre                        | Moselhornugle                            | Sumpfohreule                      | Βαλτόμπουφος                    |
| 130. Aegolius funereus                              | Lechuza de Tengmalm                      | Perleugle                                | Rauhfußkauz                       | Χαροπούλι (Αιγωλός)             |

| English                           | Français                                      | Italiano                                   | Nederlands                             | Português                  |
|-----------------------------------|-----------------------------------------------|--------------------------------------------|----------------------------------------|----------------------------|
| Cream-coloured Courser            | Courvite isabelle                             | Corrione biondo                            | Renvogel                               | Corredor                   |
| Collared Pratincole               | Glaréole à collier                            | Pernice di mare                            | Vorkstaartplevier                      | Perdiz-do-mar              |
| Dotterel                          | Pluvier guignard                              | Piviere tortolino                          | Morinelplevier                         | Tarambola-carambola        |
| Golden Plover                     | Pluvier doré                                  | Piviere dorato                             | Goudplevier                            | Tarambola-dourada          |
| Spur-winged Plover                | Vanneau éperonné                              | Pavoncella armata                          | Sporenkievit                           | Abibe-esporado             |
| Ruff                              | Chevalier combattant                          | Combattente                                | Kemphaan                               | Combatente                 |
| Great Snipe                       | Bécassine double                              | Crocolone                                  | Poelsnip                               | Narceja-real               |
| Slender-billed Curlew             | Courlis à bec grêle                           | Chiurlottello                              | Dunbekwulp                             | Maçarico-de-bico-fino      |
| Wood Sandpiper                    | Chevalier sylvain                             | Piro piro boschereccio                     | Bosruiter                              | Maçarico-bastardo          |
| Red-necked Phalarope              | Phalarope à bec étroit                        | Falaropo becco sottile                     | Grauwe franjepoot                      | Falaropo-de-bico-fino      |
| Mediterranean Gull                | Mouette mélanocéphale                         | Gabbiano corallino                         | Zwartkopmeeuw                          | Gaivota-de-cabeça-preta    |
| Slender-billed Gull               | Goéland railleur                              | Gabbiano roseo                             | Dunbekmeeuw                            | Gaivota-de-bico-fino       |
| Audouin's Gull                    | Goéland d'Audouin                             | Gabbiano corso                             | Audouins meeuw                         | Alcatraz de Audouin        |
| Gull-billed Tern                  | Sterne hansel                                 | Rondine di mare<br>zampenere               | Lachstern                              | Gaivina-de-bico preto      |
| Caspian Tern                      | Sterne caspienne                              | Rondine di mare<br>maggiore                | Reuzenster                             | Gaivina-de-bico-vermelho   |
| Sandwich Tern                     | Sterne caugek                                 | Beccapesci                                 | Grote stern                            | Garajau-comum              |
| Roseate Tern                      | Sterne de Dougall                             | Sterna del Dougall                         | Dougalls stern                         | Andorinha-do-mar-rósea     |
| Common Tern                       | Sterne pierregarin                            | Sterna comune                              | Visdief                                | Andorinha-do-mar-comum     |
| Arctic Tern                       | Sterne arctique                               | Sterna codalunga                           | Noordse stern                          | Andorinha-do-mar-ártica    |
| Little Tern                       | Sterne naine                                  | Fratichello                                | Dwergstern                             | Andorinha-do-mar-ana       |
| Whiskered Tern                    | Guifette moustac                              | Mignattino piombato                        | Witwangstern                           | Gaivina-de-faces-brancas   |
| Black Tern                        | Guifette noire                                | Mignattino                                 | Zwarte stern                           | Gaivina-preta              |
| Guillemot (Iberian sub-species)   | Guillemot de troil (sous-<br>espèce ibérique) | Uria (sottospecie iberica)                 | Zeekoet (Iberische onder-<br>soort)    | Airo (subespécie ibérica)  |
| Black-bellied Sandgrouse          | Ganga unibande                                | Ganga                                      | Zwartbuikzandhoen                      | Cortiçol-de-barriga-preta  |
| Pin-tailed Sandgrouse             | Ganga cata                                    | Grandule                                   | Witbuikzandhoen                        | Cortiçol-de-barriga-branca |
| Woodpigeon<br>(Azores subspecies) | Pigeon ramier (sous-<br>espèce des Açores)    | Colombaccio (sottospecie<br>delle Azzorre) | Houtduif (ondersoort van<br>de Azoren) | Pombo-torcas dos Açores    |
| Long-toed Pigeon                  | Pigeon trocas                                 | Colomba di Madeira                         | Trocazduif                             | Pombo-torcas da Madeira    |
| Bolle's Laurel Pigeon             | Pigeon de Bolle                               | Colomba di Bolle                           | Bolle's laurierduif                    | Pombo-torcas de Bolle      |
| Laurel Pigeon                     | Pigeon des lauriers                           | Colomba di Giunone                         | Laurierduif                            | Pombo-de-rabo-branco       |
| Eagle Owl                         | Grand-duc d'Europe                            | Gufo reale                                 | Oehoe                                  | Bufo-real                  |
| Snowy Owl                         | Harfang des neiges                            | Gufo delle nevi                            | Sneeuwuil                              | Bufo-branco                |
| Pygmy Owl                         | Chouette chevêchette                          | Civetta nana                               | Dwerguil                               | Mocho-pigmeu               |
| Short-eared Owl                   | Hibou des marais                              | Gufo di palude                             | Velduil                                | Coruja-do-nabal            |
| Tengmalm's Owl                    | Chouette de Tengmalm                          | Civetta capogrosso                         | Ruigpootuil                            | Mocho de Tengmalm          |

|                                                 | Español                           | Dansk                                       | Deutsch                                | Ελληνικά                            |
|-------------------------------------------------|-----------------------------------|---------------------------------------------|----------------------------------------|-------------------------------------|
| 131. <i>Caprimulgus europaeus</i>               | Chotacabras gris                  | Natravn                                     | Ziegenmelker                           | Γιδουζάστρα                         |
| 132. <i>Apus caffer</i>                         | Vencejo cafre                     | Kaffersejler                                | Kaffernsegler                          | Καφροσταχτάρα                       |
| 133. <i>Alcedo atthis</i>                       | Martín pescador                   | Istugl                                      | Eisvogel                               | Αλκυόνα                             |
| 134. <i>Coracias garrulus</i>                   | Carraca                           | Ellekrag                                    | Blauracke                              | Χαλκόκουρούνα                       |
| 135. <i>Picus canus</i>                         | Pito cano                         | Gråspætte                                   | Grauspecht                             | Σταχτοτσικιτάρα                     |
| 136. <i>Dryocopus martius</i>                   | Pito negro                        | Sortspætte                                  | Schwarzspecht                          | Μουροτσικιτάρα                      |
| 137. <i>Dendrocopos major canariensis</i>       | Pico picapinos de Tenerife        | Stor flagspætte (underart fra Tenerife)     | Buntspecht (Unterart von Teneriffa)    | Παρδαλοτσικιτάρα (φυλή Καναρίων)    |
| 138. <i>Dendrocopos major thanneri</i>          | Pico picapinos de Gran Canaria    | Stor flagspætte (underart fra Gran Canaria) | Buntspecht (Unterart von Gran Canaria) | Παρδαλοτσικιτάρα (φυλή του Τάνερ)   |
| 139. <i>Dendrocopos syriacus</i>                | Pico sirio                        | Syrisk flagspætte                           | Blutspecht                             | Βαλκανοτσικιτάρα                    |
| 140. <i>Dendrocopos medius</i>                  | Pico mediano                      | Mellemflagspætte                            | Mittelspecht                           | Μεσοτσικιτάρα                       |
| 141. <i>Dendrocopos leucotos</i>                | Pico dorsiblanco                  | Hvidrygget flagspætte                       | Weißrückenspecht                       | Λευκονωτοτσικιτάρα                  |
| 142. <i>Picoides tridactylus</i>                | Pico tridáctilo                   | Tretået spætte                              | Dreizehenspecht                        | Τριδακτυλοτσικιτάρα                 |
| 143. <i>Cherosophilus duponti</i>               | Alondra de Dupont                 | Duponts lærke                               | Dupontlerche                           | Ιδιοσταρήθρα                        |
| 144. <i>Melanocorypha calandra</i>              | Calandria común                   | Kalanderlærke                               | Kalanderlerche                         | Βουνογαλιάντρα                      |
| 145. <i>Calandrella brachydactyla</i>           | Terrera común                     | Korttået lærke                              | Kurzzehenlerche                        | Μικρογαλιάντρα                      |
| 146. <i>Galerida theklae</i>                    | Cogujada montesina                | Kortnæbbet toplærke                         | Theklalerche                           | Κατσιλιέρης της δέκλας              |
| 147. <i>Lullula arborea</i>                     | Totavía                           | Hedelærke                                   | Heidelerche                            | Δενδροσταρήθων                      |
| 148. <i>Anthus campestris</i>                   | Bisbita campestre                 | Markpiber                                   | Brachpieper                            | Ναμοκελάδα                          |
| 149. <i>Troglodytes troglodytes fridanensis</i> | Chochín (subespecie de Fair Isle) | Gærdesmutte (underart fra Faire Isle)       | Zaunkönig (Fair Isle-Unterart)         | Τρυποφράχτης (υποείδος της ν. Φαίρ) |
| 150. <i>Luscinia svecica</i>                    | Pechiazul                         | Blåhals                                     | Blaukehlchen                           | Γαλαζολαίμης                        |
| 151. <i>Saxicola dacotiae</i>                   | Tarabilla canaria                 | Kanarisk bynkefugl                          | Kanarenschmätzer                       | Μαυρολαίμης των Καναρίων            |
| 152. <i>Oenanthe leucura</i>                    | Collalba negra                    | Sørgestenpikker                             | Trauersteinschmätzer                   | Μαυροπετρόκλης                      |
| 153. <i>Acrocephalus melanopogon</i>            | Carricerín real                   | Tamarisksanger                              | Marisksänger                           | Μουστακοποταμίδα                    |
| 154. <i>Acrocephalus paludicola</i>             | Carricerín cejudo                 | Vandsanger                                  | Seggenrohrsänger                       | Καρηκοποταμίδα                      |
| 155. <i>Hippolais olivetorum</i>                | Zarcero grande                    | Olivensanger                                | Olivenspötter                          | Λιστριτοίδα                         |
| 156. <i>Sylvia sarda</i>                        | Curruca sarda                     | Sardinsk sanger                             | Sardengrasmücke                        | Σαρδοτσιροβάκος                     |
| 157. <i>Sylvia undata</i>                       | Curruca rabilarga                 | Provincesanger                              | Provencegrasmücke                      | Προδηγκοτσιροβάκος                  |
| 158. <i>Sylvia rueppelli</i>                    | Curruca de Rüppell                | Sortstrubet sanger                          | Maskengrasmücke                        | Μουστακοτσιροβάκος                  |
| 159. <i>Sylvia nisoria</i>                      | Curruca gavalana                  | Høgesanger                                  | Sperbergrasmücke                       | Ψαλτοτσιροβάκος                     |
| 160. <i>Ficedula parva</i>                      | Papamoscas papirrojo              | Lille fluesnapper                           | Zwergschnäpper                         | Νανομυγοχάφτης                      |
| 161. <i>Ficedula semitorquata</i>               | Papamoscas semicollarino          | Halvkrave fluesnapper                       | Halbringschnäpper                      | Δρυομυγοχάφτης                      |
| 162. <i>Ficedula albicollis</i>                 | Papamoscas collarino              | Hvidhalset fluesnapper                      | Halsbandschnäpper                      | Κρικομυγοχάφτης                     |

| English                                            | Français                                       | Italiano                                                       | Nederlands                                   | Português                         |
|----------------------------------------------------|------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------|
| Nightjar                                           | Engoulevent d'Europe                           | Succiacapre                                                    | Nachtzwaluw                                  | Noitibo-da-europa                 |
| White-rumped Swift                                 | Martinet cafre                                 | Rondone cafro                                                  | Kaffergierzwaluw                             | Andorinhão-cafre                  |
| Kingfisher                                         | Martin-pêcheur d'Europe                        | Martin pescatore                                               | IJsvogel                                     | Guarda-rios-comum                 |
| Roller                                             | Rollier d'Europe                               | Ghiandaia marina                                               | Scharrelaar                                  | Rolieiro                          |
| Grey-headed Woodpecker                             | Pic cendré                                     | Picchio cenerino                                               | Grijskopspecht                               | Peto-de-cabeça-cinzenta           |
| Black Woodpecker                                   | Pic noir                                       | Picchio nero                                                   | Zwarte specht                                | Peto-preto                        |
| Great Spotted Woodpecker (Teneriffe subspecies)    | Pic épeiche (sous-espèce de Ténériffe)         | Picchio rosso maggiore (sottospecie di Tenerife)               | Grote bonte specht (Tenerife-ondersoort)     | Pica-pau de Tenerife              |
| Great Spotted Woodpecker (Gran Canaria subspecies) | Pic épeiche (sous-espèce de la Grande Canarie) | Picchio rosso maggiore (sottospecie dell'isola Grande Canaria) | Grote bonte specht (Gran Canaria-ondersoort) | Pica-pau de Gran Canaria          |
| Syrian Woodpecker                                  | Pic syriaque                                   | Picchio siriano                                                | Syrische bonte specht                        | Pica-pau-sírio                    |
| Middle Spotted Woodpecker                          | Pic mar                                        | Picchio rosso mezzano                                          | Middelste bonte specht                       | Pica-pau-mediano                  |
| White-backed Woodpecker                            | Pic à dos blanc                                | Picchio dorsobianco                                            | Witrugspecht                                 | Pica-pau-de-dorso-branco          |
| Three-toed Woodpecker                              | Pic tridactyle                                 | Picchio tridattilo                                             | Drieteenspecht                               | Pica-pau-tridáctilo               |
| Dupont's Lark                                      | Sirli de Dupont                                | Allodola del Dupont                                            | Duponts leeuwerik                            | Calhandra de Dupont               |
| Calandra Lark                                      | Alouette calandre                              | Calandra                                                       | Kalanderleeuwerik                            | Calhandra-comum                   |
| Short-toed Lark                                    | Alouette calandrelle                           | Calandrella                                                    | Kortteenleeuwerik                            | Calhandrinha-comum                |
| Thekla Lark                                        | Cochevis de Thékla                             | Capellaccia spagnola                                           | Theklaleeuwerik                              | Cotovia-montesina                 |
| Woodlark                                           | Alouette lulu                                  | Tottavilla                                                     | Boomleeuwerik                                | Cotovia-pequena                   |
| Tawny Pipit                                        | Pipit rousseline                               | Calandro                                                       | Duinpieper                                   | Petinha-dos-campos                |
| Wren (Fair Isle subspecies)                        | Troglodyte mignon (sous-espèce de Fair Isle)   | Scricciollo (sottospecie delle Isole Fair Isle)                | Winterkoning (ondersoort van Fair Isle)      | Carriça (subespécie de Fair Isle) |
| Bluethroat                                         | Gorgebleue à miroir                            | Pettazzurro                                                    | Blauwborst                                   | Pisco-de-peito-azul               |
| Canary Islands Stonechat                           | Traquet des Canaries                           | Salimpalo delle Canarie                                        | Canarische roodborstta-puit                  | Cartaxo das Canárias              |
| Black Wheatear                                     | Traquet rieur                                  | Monachella nera                                                | Zwarte tapuit                                | Chasco-preto                      |
| Moustached Warbler                                 | Lusciniol à moustaches                         | Forapaglie castagnolo                                          | Zwartkoprietzanger                           | Felosa-real                       |
| Aquatic Warbler                                    | Phragmite aquatique                            | Pagliarolo                                                     | Waterrietzanger                              | Flosa-aquática                    |
| Olive-tree Warbler                                 | Hypolaïs des oliviers                          | Canapino levantino                                             | Griekse spotvogel                            | Felosa-das-oliveiras              |
| Marmora's Warbler                                  | Fauvette sarde                                 | Magnanina sarda                                                | Sardinijsse grasmus                          | Toutinegra-sarda                  |
| Dartford Warbler                                   | Fauvette pitchou                               | Magnanina                                                      | Provençalse grasmus                          | Felosa-do-mato                    |
| Rüppell's Warbler                                  | Fauvette de Rüppell                            | Silvia del Rüppell                                             | Rüppells grasmus                             | Toutinegra de Rüppell             |
| Barred Warbler                                     | Fauvette épervière                             | Bigia padovana                                                 | Sperwergrasmus                               | Toutinegra-gavião                 |
| Red-breasted Flycatcher                            | Gobemouche nain                                | Pigliamosche pettirosso                                        | Kleine vliegenvanger                         | Papa-moscas-pequeno               |
| Semi-collared Flycatcher                           | Gobe-mouche à semicollier                      | Balia semitorquata                                             | Balkanvliegenvanger                          | Papa-moscas-de-meio-colar         |
| Collared Flycatcher                                | Gobemouche à collier                           | Balia dal collare                                              | Withalsvliegenvanger                         | Papa-moscas-de-colar              |

|                                        | Español                  | Dansk                          | Deutsch                        | Ελληνικά                  |
|----------------------------------------|--------------------------|--------------------------------|--------------------------------|---------------------------|
| 163. <i>Sitta krueperi</i>             | Trepador de Krüper       | Krüper spætmejse               | Krüpers Kleiber                | Τουρκοτοσμπανάκος         |
| 164. <i>Sitta whiteheadi</i>           | Trepador corso           | Korsikansk spætmejse           | Korsenkleiber                  | Κορσικοτοσμπανάκος        |
| 165. <i>Lanius collurio</i>            | Alcaudón dorsirrojo      | Rødrygget tornskade            | Neuntöter                      | Αετομάχος                 |
| 166. <i>Lanius minor</i>               | Alcaudón chico           | Rosenbrystet tornskade         | Schwarzstirnwürger             | Γαιδουροκεφαλός           |
| 167. <i>Pyrrhocorax pyrrhocorax</i>    | Chova piquirroja         | Alpekrage                      | Alpenkrähe                     | Κοκκινοκαλιακούδα         |
| 168. <i>Fringilla coelebs ombriosa</i> | Pinzón del Hierro        | Bogfinke (underart fra Hierro) | Buchfink (Unterart von Hierro) | Σπίνος<br>(φυλή Καναρίων) |
| 169. <i>Fringilla teydea</i>           | Pinzón del Teide         | Blå bogfinke                   | Teydefink                      | Γαλαζόσπινος              |
| 170. <i>Loxia scotica</i>              | Piquituerto escocés      | Skotsk korsnæb                 | Schottischer Kreuzschnabel     | Σταυρομούτης της Σκωτίας  |
| 171. <i>Bucanetes githagineus</i>      | Camachuelo trompetero    | Ørkendompap                    | Wüstengimpel                   | Ερημοπύρρουλας            |
| 172. <i>Pyrrhula murina</i>            | Camachuelo de San Miguel | Dompap fra Açorerne            | Azorengimpel                   | Πύρρουλας των Αζόρων      |
| 173. <i>Emberiza cineracea</i>         | Escribano cinéreo        | Gulgrå værlig                  | Kleinasiatische Ammer          | Σμυρνοτσίχλονο            |
| 174. <i>Emberiza hortulana</i>         | Escribano hortelano      | Hortulan                       | Ortolan                        | Βλάχος                    |
| 175. <i>Emberiza caesia</i>            | Escribano ceniciento     | Rustværting                    | Grauer Ortolan                 | Σκουροβλάχος              |

| English                        | Français                                  | Italiano                           | Nederlands               | Português                      |
|--------------------------------|-------------------------------------------|------------------------------------|--------------------------|--------------------------------|
| Krüper's Nuthatch              | Sittelle de Krüper                        | Picchio muratore del Krüper        | Krüpers boomklever       | Trepadeira de Krüpper          |
| Corsican Nuthatch              | Sittelle corse                            | Picchio muratore corso             | Zwartkopboomklever       | Trepadeira-corsa               |
| Red-backed Shrike              | Pie-grièche écorcheur                     | Averla piccola                     | Grauwe klauwier          | Picanço-de-dorso-ruivo         |
| Lesser Grey Shrike             | Pie-grièche à poitrine rose               | Averla cenerina                    | Kleine klapekster        | Picanço-pequeno                |
| Chough                         | Crave à bec rouge                         | Gracchio corallino                 | Alpenkraai               | Gralha-de-bico-vermelho        |
| Chaffinch (Hierro sub-species) | Pinson des arbres (sous-espèce de Hierro) | Fringuello (sottospecie di Hierro) | Vink (Hierro-ondersoort) | Tentilhão de Hierro            |
| Canary Island Chaffinch        | Pinson bleu                               | Fringuello di Teide                | Blauwe vink              | Tentilhão-azul                 |
| Scottish Crossbill             | Bec-croisé d'Écosse                       | Crociere scozzese                  | Schotse kruisbek         | Cruza-bico-escocês             |
| Trumpeter Finch                | Bouvreuil githagine                       | Trombettiere                       | Woestijnvink             | Pintarrôxo-trombeteiro         |
| Azores Bullfinch               | Bouvreuil des Açores                      | Ciuffolotto delle Azzorre          | Azorengoudvink           | Priôlo                         |
| Cinereous Bunting              | Bruant cendré                             | Zigolo cinereo                     | Smyrnagors               | Escrevedeira-de-cabeça-amarela |
| Ortolan Bunting                | Bruant ortolan                            | Ortolano                           | Ortolaan                 | Sombria                        |
| Cretschmar's Bunting           | Bruant cendrillard                        | Ortolano grigio                    | Bruinkeelortolaan        | Escrevedeira-cinzenta          |

*ANEXO III/1 — BILAG III/1 — ANHANG III/1 — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III/1 — ANNEX III/1 — ANNEXE III/1 —  
ALLEGATO III/1 — BIJLAGE III/1 — ANEXO III/1*

|                                                  | Español              | Dansk      | Deutsch                     | Ελληνικά         |
|--------------------------------------------------|----------------------|------------|-----------------------------|------------------|
| 1. <i>Anas platyrhynchos</i>                     | Ánade real o azulón  | Gråand     | Stockente                   | Πρασινοκέφαλη    |
| 2. <i>Lagopus lagopus scoticus et hibernicus</i> | Lagópodo escandinavo | Grouse     | Schottisches Moorschneehuhn | Χιονόκοτα        |
| 3. <i>Alectoris rufa</i>                         | Perdiz roja o común  | Rødhøne    | Rothuhn                     | Κοκκινοπέρδικα   |
| 4. <i>Alectoris barbara</i>                      | Perdiz moruna        | Berberhøne | Felsenhuhn                  | Βραχοπέρδικα     |
| 5. <i>Perdix perdix</i>                          | Perdiz pardilla      | Agerhøne   | Rebhuhn                     | Πέρδικα (πεζινή) |
| 6. <i>Phasianus colchicus</i>                    | Faisán vulgar        | Fasan      | Fasan                       | Φασσιανός        |
| 7. <i>Columba palumbus</i>                       | Paloma torcaz        | Ringdue    | Ringeltaube                 | Φάσσα            |

*ANEXO III/2 — BILAG III/2 — ANHANG III/2 — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III/2 — ANNEX III/2 — ANNEXE III/2 —  
ALLEGATO III/2 — BIJLAGE III/2 — ANEXO III/2*

|                                      | Español                                | Dansk                      | Deutsch                                  | Ελληνικά                                  |
|--------------------------------------|----------------------------------------|----------------------------|------------------------------------------|-------------------------------------------|
| 8. <i>Anser albifrons albifrons</i>  | Ánsar careto grande (raza continental) | Blisgås (kontinental race) | Bläßgans (kontinental-europäische Rasse) | Ασπρομετωπόχρηνα (ηπειρωτική φυλή)        |
| 9. <i>Anser anser</i>                | Ánsar común                            | Grådgås                    | Graugans                                 | Σταχτόχηνα                                |
| 10. <i>Anas penelope</i>             | Ánade silbón                           | Pibeand                    | Pfeifente                                | Σφυριχτάρι                                |
| 11. <i>Anas crecca</i>               | Cerceta                                | Krikand                    | Krickente                                | Κικίρι                                    |
| 12. <i>Anas acuta</i>                | Ánade rabudo                           | Spidsand                   | Spießente                                | Σουβλόπαπια                               |
| 13. <i>Anas clypeata</i>             | Pato cuchara                           | Skeand                     | Löffelente                               | Χουλιάρόπαπια                             |
| 14. <i>Aythya ferina</i>             | Porrón común                           | Taffeland                  | Tafelente                                | Κυνηγόπαπια                               |
| 15. <i>Aythya fuligula</i>           | Porrón moñudo                          | Troldand                   | Reiherente                               | Τσικνόπαπια                               |
| 16. <i>Aythya marila</i>             | Porrón bastardo                        | Bjergand                   | Bergente                                 | Μαριλόπαπια                               |
| 17. <i>Somateria mollissima</i>      | Pato de flojel                         | Edderfugl                  | Eiderente                                | Πουπουλόπαπια                             |
| 18. <i>Melanitta nigra</i>           | Negrón común                           | Sortand                    | Trauerente                               | Μαυρόπαπια                                |
| 19. <i>Lagopus mutus</i>             | Perdiz níval                           | Fjeldrype                  | Alpenschneehuhn                          | Βουνοχιονόκοτα                            |
| 20. <i>Tetrao tetrix britannicus</i> | Gallo lira (población británica)       | Urfugl (britisk bestand)   | Birkhuhn (britische Population)          | Λυροπετεινός (απόθεμα Ηνωμένου Βασιλείου) |
| 21. <i>Tetrao urogallus</i>          | Urogallo                               | Tjur                       | Auerhuhn                                 | Αγριόκουρκος                              |
| 22. <i>Fulica atra</i>               | Focha común                            | Blishøne                   | Bläßhuhn                                 | Φαλαρίδα                                  |
| 23. <i>Pluvialis apricaria</i>       | Chorlito dorado común                  | Hjeje                      | Goldregenpfeifer                         | Βροχοπούλι                                |
| 24. <i>Lymnocyptes minimus</i>       | Agachadiza chica                       | Enkelt-bekassin            | Zwergschnepfe                            | Κουφομπεκάτσινο                           |
| 25. <i>Gallinago gallinago</i>       | Agachadiza común                       | Dobbelt-bekassin           | Bekassine                                | Μπεκατσίνι                                |
| 26. <i>Scolopax rusticola</i>        | Chocha perdiz                          | Skovsneppe                 | Waldschnepfe                             | Μπεκάτσα                                  |

| English              | Français            | Italiano                 | Nederlands         | Português        |
|----------------------|---------------------|--------------------------|--------------------|------------------|
| Mallard              | Canard colvert      | Germano reale            | Wilde eend         | Pato-real        |
| Red Grouse           | Lagopède des saules | Pernice bianca di Scozia | Moerassneunwhoen   | Lagópode-escocês |
| Red-legged Partridge | Perdrix rouge       | Pernice rossa            | Rode patrijs       | Perdiz-comum     |
| Barbary Partridge    | Perdrix de Barbarie | Pernice di Sardegna      | Barbarijse patrijs | Perdiz-moura     |
| Partridge            | Perdrix grise       | Starna                   | Patrijs            | Perdiz-cinzenta  |
| Pheasant             | Faisan de chasse    | Fagiano                  | Fazant             | Faisão           |
| Wood Pigeon          | Pigeon ramier       | Colombaccio              | Houtduif           | Pombo-torcaz     |

| English                                   | Français                             | Italiano                                  | Nederlands                       | Português                                       |
|-------------------------------------------|--------------------------------------|-------------------------------------------|----------------------------------|-------------------------------------------------|
| White-fronted Goose<br>(Continental race) | Oie rieuse (race continentale)       | Oca lombardella (razza continentale)      | Kolgans (continentale populatie) | Ganso-grande-de-testa-branca (Raça continental) |
| Greylag Goose                             | Oie cendrée                          | Oca selvatica                             | Grauwe gans                      | Ganso-comum-ocidental                           |
| Wigeon                                    | Canard siffleur                      | Fischione                                 | Smient                           | Piadeira                                        |
| Teal                                      | Sarcelle d'hiver                     | Alzavola                                  | Wintertaling                     | Marrequinho-comum                               |
| Pintail                                   | Canard pilet                         | Codone                                    | Pijlstaart                       | Arrabio                                         |
| Shoveler                                  | Canard souchet                       | Mestolone                                 | Slobeend                         | Pato-trombeteiro                                |
| Pochard                                   | Fuligule milouin                     | Moriglione                                | Tafeleend                        | Zarro-comum                                     |
| Tufted Duck                               | Fuligule morillon                    | Moretta                                   | Kuifeend                         | Zarro-negrinha                                  |
| Scaup                                     | Fuligule milouinan                   | Moretta grigia                            | Toppereend                       | Zarro-bastardo                                  |
| Eider                                     | Eider à duvet                        | Edredone                                  | Eidereend                        | Elder-edredão                                   |
| Common Scoter                             | Macreuse noire                       | Orchetto marino                           | Zwarte zeeëend                   | Pato-negro                                      |
| Ptarmigan                                 | Lagopède des Alpes                   | Pernice bianca                            | Alpensneeuwhoen                  | Lagópode-branco                                 |
| Black grouse (British population)         | Tétras-lyre (population britannique) | Fagiano di monte (popolazione britannica) | Korhoen (Britse populatie)       | Galo-lira (População britânica)                 |
| Capercaillie                              | Grand tétras                         | Gallo cedrone                             | Auerhoen                         | Tetraz                                          |
| Coot                                      | Foulque macroule                     | Folaga                                    | Meerkoet                         | Galeirão-comum                                  |
| Golden Plover                             | Pluvier doré                         | Piviere dorato                            | Goudplevier                      | Tarambolo-dourado                               |
| Jack Snipe                                | Bécassine sourde                     | Frullino                                  | Bokje                            | Narceja-galega                                  |
| Snipe                                     | Bécassine de marais                  | Beccaccino                                | Watersnip                        | Narceja-comum                                   |
| Woodcock                                  | Bécasse des bois                     | Beccaccia                                 | Houtsnip                         | Galinholá                                       |

## COMMISSION DECISION

of 7 May 1991

amending Decision 91/168/EEC relating to protection measures concerning trichinosis

(91/245/EEC)

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,  
Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Directive 90/675/EEC of 10 December 1990 laying down the principles governing the organization of veterinary checks on products entering the Community from third countries<sup>(1)</sup>, and in particular Article 19 thereof;

Whereas the Commission has adopted on 27 March 1991 Decision 91/168/EEC<sup>(2)</sup> banning the imports of certain soliped fresh meat from the United States of America, as the result of the outbreak of human trichinosis cases, within the territory of the Community, following consumption of such meat;

Whereas experts of the Commission, as envisaged in Article 3 of the abovementioned Decision, have carried out an on-the-spot inspection;

Whereas the American industry in the sector in question has undertaken to make great efforts in order to ensure that the meat destined for the Community is not contaminated; whereas in particular this industry carries out for meat of solipeds one of the methods for the examination for trichinae envisaged for pigmeat in Annex I to Council Directive 77/96/EEC<sup>(3)</sup>;

Whereas the American authorities have declared they are ready to set up a programme to ensure the validity of this examination;

Whereas, in such circumstances, Decision 91/168/EEC should be revoked for those establishments for which sufficient guarantees have been given;

Whereas the measures laid down in this Decision are in accordance with the opinion of the Standing Veterinary Committee;

HAS ADOPTED THIS DECISION:

*Article 1*

Decision 91/168/EEC is hereby revoked for the establishments appearing in the Annex to this Decision.

*Article 2*

This Decision is addressed to the Member States.

Done at Brussels, 7 May 1991.

*For the Commission*

Ray MAC SHARRY

*Member of the Commission*

<sup>(1)</sup> OJ No L 373, 21. 12. 1990, p. 1.

<sup>(2)</sup> OJ No L 82, 28. 3. 1991, p. 61.

<sup>(3)</sup> OJ No L 26, 31. 1. 1977, p. 67.

## ANNEX

| Approval No | Establishment/address                         | Category (*) |    |    |   |     |   |    |    |
|-------------|-----------------------------------------------|--------------|----|----|---|-----|---|----|----|
|             |                                               | SL           | CP | CS | B | S/G | P | SP | SR |
| E-113-W     | M & R Packing Co., Walterboro, South Carolina | x            | x  |    |   |     |   | x  |    |
| E-646       | Transcontinent Packing Co., Palestine, Texas  | x            | x  |    |   |     |   | x  |    |
| E-2018      | Dallas Crown Packing Co., Kaufman, Texas      | x            | x  |    |   |     |   | x  |    |
| E-4816      | Great Western Meat Co., Morton, Texas         | x            | x  |    |   |     |   | x  |    |
| E-6043      | Florence Packing Co., Stanwood, Washington    | x            | x  |    |   |     |   | x  |    |
| E-7041      | Beltex Corporation, Fort Worth, Texas         | x            | x  |    |   |     |   | x  |    |
| E-8861      | Amfran Packing Co., Plainfield, Connecticut   | x            | x  |    |   |     |   | x  |    |
| E-9294      | Cavel West Inc., Redmond, Oregon              | x            | x  |    |   |     |   | x  |    |
| E-9910      | Cavalier Export Co., Evington, Virginia       | x            | x  |    |   |     |   | x  |    |
| E-13439     | Archway Packing Co., Desloge, Missouri        | x            | x  |    |   |     |   | x  |    |
| E-15849     | Cavel International, De Kalb, Illinois        | x            | x  |    |   |     |   | x  |    |

(\*) SL: Slaughterhouse  
 CP: Cutting premises  
 CS: Cold store

B: Bovine meat  
 S/G: Sheepmeat/Goatmeat  
 P: Pigmeat  
 SP: Meat from solipeds

SR: Special remarks

**CORRIGENDA**

**Corrigendum to Commission Regulation (EEC) No 3044/90 of 22 October 1990 concerning  
the classification of certain goods in the combined nomenclature**

*(Official Journal of the European Communities No L 292 of 24 October 1990)*

On page 7 in the Annex, the third line of point 4 in the 'Description of goods' column :

*for:* '... dry processing ...',

*read:* '... wet processing ...'.

---